هەتا کەی ئەشکی خوێنینی کچە کوردی برا کوژراو
لە جێی بادە و لە بەزمی دژمنان بدرێتە دەس مەستان
مەترسن ڕۆڵەکانی قارەمانی گەل لە گیانبازی
لە کۆڕی ئەم خەباتە بێ وچانە تاقە یەک کەستان
سەهۆڵبەندانی بێدادی ئەگەرچی تووش و دژوارە
بەڵام لێم سوورە وەک ڕۆژێ بەهار هەر دێ لەدووی زستان
بەخەڵکی عالەمی سەلماندووە تاریخی ئازادی
دەبێ زاڵم لەبەر تێکۆشەران بەرداتەوە دەستان

١٩٧٧/١١/٩
لە پاشەرۆک - دا بڵاوکراوەتەوە

***

ڕەوەز ورد نابێ

زەوی! ئێستاش لەڕووت هەڵدێ بدەی سوورِ؟
نەڕووخای ئاسمانی پیری پشت کوورِ؟
کە حاڵی زارمان ئاوا دەبینن
کە ماڵی زاڵمان ئاوا دەبینن
کە مەرگی کاوەکانی چاک دەبینن
کە جەرگی کیژەکان پڕ چاک دەبینن
کە کۆڕی شین، بەهاری سوور دەبینن
«ئەمین»ی نا ئەمین مەئموور دەبینن
کە بووکی سووری بێ زاوا دەبینن
کڕووزەی بێ گۆنای ساوا دەبینن
کە سۆمایی لە چاو باوکان بڕاوە
بەرۆکی پیرە دایکان دادڕاوە

کە کوندی شووم لە گوندی کورد دەخوێنێ
کە گەنجی کورد دەگەوزێنێ دەخوێنێ
کە تەختی بەختی کورد بێ خێو دەبینن
«سولەیمانی» ئەسیری دێو دەبینن
بناری لێژ و ناهەمواری هەڵگورد
دەبینن بۆتە دەشتی کەربەلای کورد
بەناهەق خوێنی تێکۆشەر دەڕێژن
شەهیدی بێ سەر و بێ شوێن دەنێژن
***
بەڵام با تێ بگا ئەو دوژمنەی پەست
ڕەوەز ورد ناکرێ هەرگیز بەداردەست
دەبێ کوند هەر بەرەو وێرانە بفڕێ
هەڵۆ لەو کێوە سەربەرزانە نەبڕێ

١٣٥٨-٢-٢٧
لە پاشەرۆک - دا بڵاوکراوەتەوە

***

بەهاری ئاڵ

لەمێژە ئاواتی منە
ببینم وڵاتی سنە
زێدی کۆن و ڕەسەنی کورد
بەدرێژایی تەمەنی کورد
ڕوانگەی هەزاران کارەسات
بنە و مەتەرێزی خەبات
شوورەی سەختی بەرەنگاری
پردەی وەختی فیداکاری

بۆسەی پێشمەرگەی کۆڵنەدەر
گۆڕخانەی سوپای داگیرکەر
بچمە لانی بەچکە شێران
قەڵاگای تەنگانەی مێران
جێ پەیکانی تیر ئەنگێوان
جێی پێکانی دەس بزێوان
خاکی نەتەوەی نەبەزم
هەر گوتوویە ئەزم ئەزم

***

تێر تێر بڕوانمە دیمەنی
لە خۆشیانی ببم خەنی
چاو بگێڕم لە ڕژد و لێژ
تا برینم بن سارێژ
دانیشم لە بن دەوەنی
بڕوانمە مێرگ و چەمەنی
هەڵمژم هەوای زەنوێران
خۆ بدەمە بەر ئاوهەڵدێران
هەڵگەڕێم بە ڕاز و زەردان
بەردەمەوە جاڵە بەردان
لە بان ڕەوەزان بخوێنم
کەوی بەیان وەدەنگ بێنم
لەو ڕنوانە بکەم ڕەوت
دژمن بۆی نەکراون زەوت
لە مشارەیەک داگرم پێ
نەتەوی کرد سەرەنگرێ

تۆزێ بەردێ بکەم بەکل
«کە گەردوون پێی نەداوە تل»
وەک گۆرانی هەورامان پێو
پێ بنێمە سەر «پێپیلکەی دێو»
دانووسێم بەکانیاوی ڕوون
ڕابکشێم لەسەر هەڵەسوون
چەپکێ وەنەوشە بچنم
دەسکێ سوێسنە بڕنم
خۆم لە تیشێکی بکەم بەند
هەڵپسێنم چڵێ گیابەند
ئەشکەوتێ نەچێ لەبیرم
پەناگا بوو بۆ باپیرم
بگرم گەوە و پێچ و خەمی
بچمە سەر دوندی ئەستەمی
لەسەر کێوی بەرزی ئارێز
کوردستان بگرمە ئامێز
بەجوانی ئەو خۆڕسکاوە
ڕوون بنەوە ئەم دوو چاوە
ئەم چاوانەی گەلێ ماوە
لە سوێی کوردستان گریاوە
ئەم چاوانەی فرمێسکیان ڕشت
بۆ کوردێکی دژمن دەیکوشت
ئەم چاوانەی داگیرساون
هێند لە شینگایان گریاون
چم پێ دەڵێن لێرە و لەوێ
من کوردستانم خۆش دەوێ

پێشم بڵێن ونی و دێوی
دەپەرستم چڕ و کێوی
جا دەگەڕێمەوە پێ دەشت
بەلادێییاندا بکەم گەشت
ببینم دێم و بەراوی
بوورەی گاسن لێ نەدراوی
کێڵگەی بەرپێژەو و نەرمان
بەڵام بێ خۆیان و خەرمان
نە سەد، نە بناوان و نە بەند
جۆگەی جۆماڵ نەکراوی مەند
ئەستێری پڕ بووەی بۆگەن
پڕ لە لیتە و سێ سوو و جەگەن
جوتیاری ئازا و توند و تۆڵ
گاجووتی لەڕ و گاسنی کۆڵ
برسی هەژار بێ دەرەتان
ڕەش و ڕووت و بێ تۆو و نان
دەستی قەڵشیو پێ ڕاگیراو
گیرفانی دڕاو و بێ دراو
پاڵەی سواڵە هۆنی بەگورد
چەقڵی چاوی دژمنی کورد
خانووی کاول و ڕەش و برش
هەر نانی ڕەق و دۆی ترش
بۆی کرا درۆ و دەلەسە
کوا ڕێگاوبان و مەدرەسە؟
نەک مافی جووتیار نەدراوە
لادێمان خاپوور کراوە

سەرگەردان بوون لەنێو تۆڕا
بەوەی نییە نێویان گۆڕا
بۆ زەحمەتکێشی قارەمان
نە دوکتۆر هەیە نە دەرمان
بێ بەهرەن لە خوێندەواری
خوێندەواری و کوردەواری؟

***

هەتا هێزی خەڵک بزووت
بوو بەمەشخەڵی گەش بزووت
خەڵکی تێکۆشەر خۆی دەرخست
بەگژ ئەرتەش داچوو بەمست
ڕاپەڕینێک بوو بێ وێنە
وڵات دەتگوت، گۆمی خوێنە
دیکتاتۆر بۆ پاراستنی خۆی
کردی هەرچی کە دەکرا بۆی
بەدەستی ستەم و تاوان
ڕژا خوێنی شۆڕە لاوان
زۆرداری بۆ زۆر مانەوە
بەڕق هاتە مەیدانەوە
بێ بەزەیی دەستی وەشاند
خوێنی ژن و پیاوی ڕژاند
زگی باوکی پیری سووتاند
ڕۆڵەی لەبەر دایک ڕفاند
ویستی خاکی پاکی ئێران
ئەوەندی دی بکا وێران
بەڵام خەڵکی لە گیان بێزار
دای نەنواند لەبەر زۆردار

له تانک و تۆپ نەپرینگاوە
گوێی بەگوللە نەزرینگاوە
پێی داگرت، چەقی نەبەزی
تا داگیرکەر گورچووی تەزی

***

کوردیش بەشداری خەبات بوو
ڕۆڵەی ڕۆژی کارەسات بوو
لاوی گیانفیدای گیانفیدا
ئازایانە، شەهیدی دا
له خەباتی خوێناویدا
له هەرەتی تەنگاویدا
کوردستان هەر بوو بەقەڵا
دیتی هەزار دەرد و بەڵا
ئێستا دەڵێ خوێنی گەشم
بۆ شۆڕش ڕشتوە کوا بەشم؟
دژی زۆرداری بووم، هەر وام
هەر دەمەوێ مافی ڕەوام
دەمەوێ بگەم بەنیاز
ناوم مەنێ جیاوازی خواز
کەچی پۆلێک کۆنەپەرەست
بۆ بێگانە بوونە داردەست
له بەهاری ئازادیدا
له کاتی خۆشی و شادیدا
خراپە کەوتەوە برەو
تەمایە ڕۆژ بکا بەشەو
سنەی جوانی خوێناوی کرد
درۆ و فێڵ و ناپیاوی کرد

ناپاک هاتەوە کایەوە
داوی بۆ خەڵک نایەوە
دەگرێ دەکوژێ دەبڕێ
شەڕ دەفرۆشێ زگ دەدڕێ
ژن و منداڵ ناپارێزێ
لێمان دەگرێ مەتەرێزێ
ڕاوە ڕووتە و خانەبگیر
گرمەی تۆپە و قرمەی شێست تیر
زەبر و زەنگی خۆی دەنوێنێ
لاوان له خوێن دەگەوزێنێ
کوردستان بەهاری ئاڵە
جا بەخوێن بێ یا بەگوڵاڵە

١٠-١-١٣٥٨
له پاشەڕۆک - دا بڵاوکراوەتەوە

***

فرمێسکی ڕونوو

تو گوتت: «من ئاشقی سەوداسەر و دینم دەوێ»
من گوتم: «تاکو بەئاواتت بگەی دینم دەوێ»
هەڵکەوێ تاوێکی چاوێکی له دیدارت بکەم
تا بزانی کوانێ بۆ جوانێ دڵ و دینم دەوێ؟
بزگوری ڕەش داپۆشێ ڕوومەتی گەش تابەکەی؟
شاعیری گەشبینم و کوا؟ چاوی ڕەشبینم دەوێ؟
ئەی پەریزادی مەهابادی! ئەتۆ ون بووی له من
تۆم هەبێ لەکوێ پەریزادە و پەری چینم دەوێ
ڕووتم و یاقووت و ئاوریشم لەبیر ناچێتەوە
لێوی سوور و ئاڵ و بسکی خاو و چین چینم دەوێ

تو نەدیوی بۆیە شەو چاوم لە ئاسمانێ بڕی
تو بەدی کەم گرشە گرشی مانگ و پەروینم دەوێ؟
تا وەکو ساقی ئەجەل نەمداتێ تاڵاوی نەمان
چاوە بڕکە، دەس بزێوی، ماچی شیرینم دەوێ
ژوانی بن سیلە و پەسیوی لاوەتی یادی بەخێر
بۆ ئەوەی پیرانە نەمرم یادی دێرینم دەوێ
کوانێ ئەو شەوگارە بێدەنگە لە ژوانگەی جێ هەوار؟
کچ ڕەوەک بوو من گوتم: هێدی بە! حەجمینم دەوێ
کوانێ ئەو ڕۆژەی کە سەرچۆپیم دەگرت بانگم دەکرد
دۆم دەوێ، دۆی قۆڵ بەبازن و پەنجە نەخشینم دەوێ؟
شاعیرم، جوانی پەرستم، دڵتەڕم، شێتم، لە شۆق
کێوی بژوێن، دیمەنی جوان دەشتی ڕەنگینم دەوێ
من بەفرمێسکی ڕونووی کوێستانی کورد پەروەردە بووم
کوڵمی ئاڵ و چاوی کاڵ و سینگی بەفرینم دەوێ
خۆشەویستی من کچە کوردێکە پاک و نازەنین
باخەوانە پیرەم و باخی بەپەرژینم دەوێ
نامەوێ ڕوو بگرێ تا دەمرێ بەفێڵبازی و درۆ
یاری، نازداری، لەباری، دیاری شەرمینم دەوێ
من تەشی ڕێسێکی وەک شیرنی (وەفایی)م بۆ چییە؟
کیژی وریای چاوکراوەی فێرە زانینم دەوێ
بۆ دەبێ زێندین لە زیندانم بکا چونکە گوتم:
«ئەز مەمم، خەستەی خەمم، کوشتەی ئەمم زینم دەوێ؟»
نایەڵن قەت چێژی ئازادی بچێژم من دەنا:
خوێنی شیرینم دەوێ کوا تەرمی خوێنینم دەوێ
بواری وەم نادەن لەنێو مێرگە (چەکۆ) هەڵتوتەکێم
چونکە پرسەی دایکی مل بەکوێن و سەر شینم دەوێ

نایەڵن ئاسوودە دانیشم لە لاپاڵی چیام
قاسپە قاسپی خاسەکەو، بێ گرمەیی مینم دەوێ؟
ئارەزوومە هەرچی ئینسانە بەئازادی بژی
چۆن گەلی داماو و دیل و مات و خەمگینم دەوێ؟
نامەوێ خوێن بڕژێ یا بۆنی کەلاکی کۆن بکەم
ڕەنگی مێلاقە و گوڵاڵە و بۆنی نەسرینم دەوێ
هەڵپەڕین و پێکەنین دەبزێوی هەستی ناسکم
کوا دڵی پڕ ئێش و ئۆف و جەرگی بەبرینم دەوێ؟
دەرزی ئاژن بوو دڵم لە سوێی شەهیدانی نەمر
بەس نییە، مەودام بدەن تۆزکاڵێ تەسکینم دەوێ
جێی گەرم، پاڕووی نەرم خۆشە، بەڵام بۆ مافی خۆم
سێبەری ئەشکەوتی سارد و نوێنی بەردینم دەوێ
بۆ بەزاری مەزنیخوازی تاڵە وەک کەکرە و زەرەند
گەر بڵێم من پاسەوانی قەسری شیرینم دەوێ؟
دێوی شەڕ سمکۆڵ دەکا لێم و دەبوڵێنێ دەڵێ
بۆ لەسەردانی هەموو ئێوە تەورزینم دەوێ
بۆ فریشتەی داد بەسینەی پڕ لە کینە و داخەوە
هاتە کوردستان گوتی: ڕەجمی شەیاتینم دەوێ
سەقز و سەردەشت و سابڵاخ و سنەی کرد غەرقی خوێن
سێی تری ویستن گوتی: بۆ سفرە حەو سینم دەوێ
کەی ڕەوایە بمدەنە بەر گوللە یا ڕاوم بنێن؟
گەر گوتم کوردم لە کوردستانی خۆم ژینم دەوێ
کورد مەگەر کوندە کە هەر وێرانە بێ هێلانەکەی؟
نیشتمانی ئاوەدانی جوانی ڕەنگینم دەوێ
زۆر بەئاواتم کە کوردستانەکەم بێ کێشە بێ
ئاشتیخوازم کوا وڵاتی پڕ ڕق و قینم دەوێ؟

تا نەهێڵم شوێنەواری نالەباری پەهلەوی
نەگبەتی زۆردارەکان و خۆشی مسکینم دەوێ
لاشەڕم، کوا بەدفەڕم ئەمما لەسەر مافی ڕەوام
دەست و چەک، ئیمان و هیوا و هەستی ئاورینم دەوێ؟
بۆ نەجاتی ئەم گەلە کۆیلە و هەژار و بێکەسە
گیانی پاک و بیری تیژ و ڕێگە ناسینم دەوێ؟
بۆ بەگژداچوونی زۆرداری و هەژاری و ناهەقی
کارگەر و جووتێری ئاگا و مستی ئاسنینم دەوێ
سەخت و ناهەموارە ئەم ڕێگایە کوردی کوڵنەدەر
بۆ خەباتێکی درێژ خایەن گوڕ و تینم دەوێ
دوای نەجات بۆ ئاوەدانی و خوشی خاپوورە وڵات
کۆمەڵێکی چاک و پاک و ڕاست و وردبینم دەوێ
بۆ خەباتی هاوبەشی یەکسانی توندوتیژی گەل
لاوی کارامەی بەجەرگ و کیژی سەنگینم دەوێ
کیژ و کوڕ بگرن لە دەوری گۆڕی هێمن ڕەشبەڵەک
من کە شینگێڕی شەهیدانم لە کوێ شینم دەوێ

مەهاباد - ١٣٥٨/١٢/٣
لە پاشەڕۆک - دا بڵاوکراوەتەوە

***

خانەنشین

بولبولێک بووم لە ڕکەیدا بەبەهاری ڕەنگین
دوور لە گوڵزار و لە دیداری گوڵاڵە و نەسرین
کازیوە، بۆ لک و پۆپی گوڵی باغی دەفڕیم
پەڕ و پۆم پێوە نەما، نیمە ئیتر هێزی فڕین
دەستی ئەو ڕاوکەرە بڕزێ کە بڕی باز و بڕست
سووڕی سوورگوڵ بدەم و ڕوو بکەمە مێرگی شین
من چریکەم هەموو سووچی چەمەنی پڕ کردبوو

ئێستە نایە لە گەرووم بێجگە لە ناڵەی خەمگین
من کە شینگێڕی هەموو سوورە گوڵی پەڕپەڕ بووم
ڕەنگە هەر درکی پەڕیو لێرە بکا بۆ من شین
من کە بۆ دیتنی گوڵ هێڵی سنوورم دەپەڕاند
هەر لەسەر هەق گوتنێ ڕووتە کرام خانەنشین
شاوەڕیخنە دەگەڕێ وا لە دەراوی چۆمەڵ
دینی دینی گوڵە ئەو بولبولی دڵ پڕ لە ئەوین
تازە دڵخەستە و پەڕبەستە و بێ دەستەم من
وەرە دەر ڕاوکەری دڵڕەق لە کەلێن و لە کەمین
تێپەڕێ هێندە بەناخۆشی ئەگەر ژینی درێژ
خۆزگە سەد خۆزگە بەوانەی کەم و ئاسوودە دەژین

شیلان ئاوێ ١٣٦٠
لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز - دا بڵاوکراوەتەوە

***

ئاپۆلۆی ماچ

بەحیجابی ئیسلامییەوە دیم جوانێ
ماڵە بابم ئای لەو خەلە و خەرمانە
نەمدیبوو مانگی چاردە وا ڕووناک بێ
بەساوی پاک لەنێو جەغزی خەرمانە

***

گوناح نەبوو، تێم هەڵڕوانی، نەترسام
لە چەموڵە و جنێو و بۆڵە بۆڵی
ئەوی جوان بوو لە ڕووی ئەودا بەدیم کرد
هەنیە، کولمە، دیدە، برۆ، مژۆڵی

***

کە دین نەبێ، دینی دەگۆڕێ بۆ تۆ
ئەو تەرسایەی بێ ترس رایموسی خاچ

کچی شەرمین بەڕووسووری دەنیشێ
لەسەر ڕووی تۆ شەوێکیش ئاپۆلۆی ماچ

ورمێ ٢-٤-١٣٦٣
لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز-دا بلاوکراوەتەوە

***

بارگەی یاران

دێت و ڕادەبرێ وەکو سەروی ڕەوان من چبکەم؟
کە بەقوربانی نەکەم ڕووحی ڕەوان من چبکەم؟
قەدی ئەو شۆخە وەکو دووخ و خەدەنگە ئەفسووس
پشتەکەم کۆمە وەکو مالّی کەوان من چبکەم؟
تازە هەنگاوی شلم کوانێ دەبێ بۆ شەوڕاو
جوانە زۆر جوانە بەڵێ ڕەوتی کەوان من چبکەم؟
زەبری ئاوزەنگی بڕا و شل بووە دەستی جڵەوم
دێ دەنا پرمەیی بۆر و بدەوان من چبکەم؟
ژوانی خۆشی هەرەتی لاوەتی دێتە خەونم
کاتی ئاویلکە دەگەڵ زیندەخەوان من چبکەم؟
شەو هەتا ڕۆژێ لەبەر ئێشی لەشم نالّەم دێ
دێتە گوێم دەنگی «گەلۆ» و «نیوەشەو»ان من چبکەم؟
بارگەیان تێکەوە پێچا و بەڕێ بوون یاران
لەدنێ وا بەتەنێ پاشی ئەوان من چبکەم؟
ژیانی من ئێستە وەکو خۆری دەمی زەردەپەڕە
پێم نەما تین و گوڕ و هێز و تەوان من چبکەم؟
سروە هات خونچە گوڵی باخی ئەدەب پشکووتن
باخەوانی گەرەکە تازە جەوان من چبکەم؟
ئاو نەبوو ئەو دەمی هێمن مەلەوانی کورد بوو
ئاو شوکر زۆرە وەرن زوو مەلەوان من چبکەم

١٣٦٤
لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز-دا بلاوکراوەتەوە

***

تەوری جەور

دوژمنی کوردی نییە ئەفلەقی دلّڕەق بەتەنێ
ڕیشەیی خەڵکی عێراقێ دەیەوێ هەڵبکەنێ
لە عێراق ناژی شتێکی بەری چاوی بگرێ
هەر بەتەورێ دەبڕێ زالّمە نەخل و دەوەنێ
عەرەب و کورد و تورک، ئەرمەنی و ئاشوری
دەگرێ، یا دەکوژێ، وەک بوتێ سوجدەی نەبەنێ
زێڕی چی؟ ئاسنی ژەنگاوی و تیژە سەددام
کۆنە ناسۆری ئەون ئێستەکە دێن تەشەنێ
کوشتی، سووتاندی و بردی لە جنوبی ئێران
وەک مەغوولێ کە لە خۆی ڕازی بکا ئەهریمەنێ
ئەوی ئەو کردی بەنامەردی دەگەڵ کوردستان
شەختە نەیکرد بەگوڵ و نەسترەن و یاسەمەنێ
مووشەک و بۆمبی لە دێ و شاری وڵاتی هەڵکرد
خەڵکی ئاوارە بوو بۆ دەشت و تەلان و دەمەنێ
گوللە داباری وەکو تەرزە لەسەر پیر و جوان
تەرزە کوانێ بەزەیی دێ بەگوڵ و گیای چەمەنێ؟
وا بڵاو بۆتەوە جەیشی بەپەلاماری بەجێ
تازە کۆیێتەوە دژوارە بەبێڵ و بەشەنێ
خۆی بەنێرۆن و بەچەنگیز و بەهیتلێر زانی
نەیدەزانی دەدرێ مشتی گرانی لە چەنێ
دەستی بێگانە دنەی دابوو کە خۆی هەڵدێرێ
کەچی ڕاچوو لە پەڕەی جەرگی پەلی دارەبەنێ
لەوەتەی هەڵمەتی شێرانەیی خەڵکی دیوە
خەوی تۆراوە، بەشەو ڕادەپەڕێ، ڕادەچەنێ
ماوەیەک مەستی مەیی بەرزەدەماخی بوو، بەڵام
کاتی وەی هات کە خومار بێتەوە لووت دابژەنێ

ئەو کە نەیهات بەزەیی قەت بەهەژار و بێکەس
ڕۆژی تەنگانە ئەوان چۆن دەبێ دەستی نەکەنێ ؟
کەس نییە جەرگی بەکوچکێوە نەنابێ سەددام
چۆن دەبێ جەرگی ئەویش خەڵکی بەکوچکێوە نەنێ ؟
چۆن دەبێ باکی نەبێ ئەو لە «أخ» و «أخت»ی عەرەب
چۆن نەجاتی دێ لە دەس مامەڕەش و پوورە نەنێ ؟
ئەو کەسەی هانی دەدا ئاگری شەڕ ڕۆشن کا
ناچتە هانای کە کەوت تێر و پڕیش، پێ دەکەنێ
تازە ڕزگاری لە دەس خەڵکی عێراق دژوارە
هێندە پێناچێ، هەموو دەوروبەری لێ دەتەنێ
چی لە دەس نایە ئەگەر خەڵکی عێراق ئەمڕۆکە
ڕاپەڕن، یەک بگرن، دەس دەنێ، ڕامـاڵی دەنێ
ئەمەیە ئاقیبەتی شوومی لە خۆبایی بوون
چارەنووسی ئەمەیە دوژمنی خەڵک و وەتەنێ

بەهاری ١٣٦٤

لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز-دا بڵاوکراوەتەوە

***

شینگێڕی

بەبۆنەی بۆردمانکردنی شاری بانە لەلایەن
باڵەفڕەکانی عێراق لە ١٥ی جۆزەردانی ١٩٨٤

بانە وێرانە جگەر بریانە
لەش سڕە، دڵ پڕە، چاو گریانە
بەم بەهارە گوڵی وێ پەرپەڕ بوون
وا بەدەردی خەزەڵی پایز چوون
جەرگی مێلاقە لە داخان ڕەش بوون
ئەشکی شللێرە وەرین و گەش بوون

پیر سولەیمان خەمی دیکە نابا
سیسە دار و دەوەنی ئاربابا
ئەوی شین ماوەتەوە شینگێڕە
هەر گەڵایەکی هەزاران دێڕە
مێک و میراژی بەهاوکاری یەک
چوونە سەر خەڵکی هەژاری بێ چەک
زۆر بەڕقتر لە قەراری جاران
بانە وێرانە، کرا بۆمباران
هەرچی خانوو بوو لە نزم و بەرزی
وەک دڵی عەسکەری بەعسی لەرزی
هەر بەزار خۆشە دەڵێن شەشسەد کەس
یا نەما، یانە بەحاڵ ماویە نەفەس
مێشکە پژاوە لەنێو خۆڵ و خاک
لەت و پەت بوو لەش و ئەندامی پاک
چۆڵەمە، دیزەڵە، ئەژنۆ دەرچوون
ماڵ نەما، یانە ڕما، یا، سەرچوون
دەس پەڕی، موورە شکا سینەش چاک
ژنی پاک ڕۆیی، بڕا پیاوی چاک
باش بزانە گەلی دوڕناسی ورد
ئەوەیە، هەر هەقی ئەفلەق بۆ کورد
ئەوی هاوسەنگەر و پشت و پاڵمە
دیاری دا دیاری بڕەی ناپاڵمە
شەڕفرۆش بەعسییە ئەی ئێرانی
شەڕفرۆش چی گەرەکە؟ وێرانی
چ نەهاوەند بێ چ بانە و دزفوول
بەعسی وێرانگەرە ئێستا مەسئوول
شەڕفرۆش مووشەک و بۆمبێ داوێ
شەڕفرۆش ڕاحەتی ئێمەی ناوێ

زگی ناسووتێ بەحاڵی ئێمە
دڵی کوردە لە ڕقی ئەو کێمە
تێدەگا خەڵکی مەگەر مێشکی ڕزیو
چ دەکا بەعسی بەکوردی ئەودیو
ئەم قەڵادزەی بەشەهید مەشهوورە
هەر بەناپاڵمی بەعس خاپوورە
گەوزی لەم شارە لە نێو خوێن و خوڕ
بەسەدان پیر و مناڵ کیژ و کوڕ
گوندەکانی هەموو لێ ڕووخاندن
ڕەزەکانی هەموو لێ سووتاندن
کانییەکانی بەسمیت داڕشتن
یانی سەرچاوەی ژیانی ناشتن
دای لە سێدارە ئەوی بیناسم
چەند هەزاری وەکو لەیلا قاسم
بەزەیی کوا لە دڵی بەردیدا
شومری ناگاتێ لە نامەردیدا
بەقسەی ئەو ئەوی خێرەسەر بێ
دەیکوژێ با کوڕی پێغەمبەر بێ

***

جێژوان

ئەو پەنجەی وا لە بێ هێزی دەلەرزێ
کوشیویەتی مەمکۆڵەی باڵابەرزێ
ئەو ددانەی ئێستێ نەماوە تاقی
گەستوویەتی زۆر جار چەنەگەی ساقی
ئەو چاوانەی سۆمایی لێ بڕاوە
هێند لە جوانان داگیرا، داگیراوە
ئەو لێوەی وا ئێستێ باری گرتووە
کوڵمەی نەرم و نۆڵی یاری گرتووە

ئەو باهۆیەی زەمانە لێی بڕی هێز
کام کیژ جوانە گرتوویەتە نێو ئامێز
ئەو دڵەی وا ژوانی دەویست و جوانی
ئێستا پڕە لە غەم و لە نیگەرانی
ئەو پێیانەی شەرزەی کردووە کوتر و کوان
ماندوو نەبوو قەت لە هاتوچۆی جێ ژوان

١٣٤٧

لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز - دا بڵاوکراوەتەوە

***

دەسڕێژی لاوان

بڕۆ ڕێوی بەسیەتی چاونەزێری
پەلاماری مەبە بۆ لانی شێری
گوتوویانە لە لانێ دەرپەڕێ شێر
هەموو دژمن بەزێنە مێ و نێری
مەیە بۆ ئەم چیا نینۆک شکێنە
دزی سیرمە و گەڕۆکی گەرمەسێری
بەتیکی سەخت و ئەستەم هەڵمەڕۆسکێ
خەریکی شاخەوانان هەڵبدێری؟
ئەتۆ و ڕژد و ڕکە و هەڵدێر و تیرەگ
لە گیانی خۆ مەگەر بێزار و تێری؟
بچۆوە بن گڕاڵک و کەندەڵانت
ئەتۆ کەی فێری نێو سوێسن و کنێری؟
بڕۆ کلکت بنێوە نێو گەڵۆزت
هەڵاتن ئیشی خۆتە باشی فێری
لە پێش تۆشدا شەهەنشاهانی خوێنڕێژ
خەریک بوون پێی نەهێڵن خێر و بێری
لەمێژە فێرە کوردی پاکی لاشەڕ
بەرەنگاری، فیداکاری، دلێری

ئەتۆ هەر قاتلّی زارۆک و چووکی
بەدیل و پیر و بێ ئەنوا دەوێری
دەنا بێ شک لەبەر دەسڕێژی لاوان
دەبێ وەک بارەکەو هەر خۆت وەشێری
حیسابی کاری خۆت گەر باش دەزانی
لە مافی ئێمە بۆچی خۆ دەبوێری؟
کە لێت ڕووناکە ناهەموارە ڕێگا
ئەدی بۆ ڕێ بەرێدار ناسپێری
ئەگەر باڵی هوماش بێ، سێبەری تۆ
کە مافی کورد نەدەی ناچیتە ژێری
عەدالەت گەر هەبێ پێویستە هەر کەس
لە ماڵی خۆی بکا خۆی چاوەدێری
چیای زاگرۆسە زورگ و بەردەڵانە
فەلەک نەیکرد و ناکا بەردبژێری
بەتانک و تۆپ و مێکی خۆت مەنازە
کە شوان کردی بەسەنگەر بەردەبێری
دەنێری چۆلەکە بۆ ڕاوی باشوو
کە جوندی بۆ شەڕی جووتێر دەنێری
کە ڕووناکبیر قەڵەم ڕۆکا لە چاوت
کەڕولاڵی نەوەک هەر کوتر و کوێری
لە بوختان و درۆت بێزارە یەکسەر
لە شێخی خانەقا تا پیری دێری
گەلی کورد دەستی دا چەک هاتە مەیدان
تەماشای گەورە شوان و شەنگەبێری
کە ترسابا لە کوشتن تۆرەمەی کورد
لە ئاسمانی ژیان ون بوو ستێری

فیدای کۆڕی خەباتت بم کچی کورد
کە گیانباز و فیداکار و بوێری
ئەتۆ سەربەرز و ڕووسووری و بەخوێنت
گوڵاڵەی سووری ئازادی دەدێری
فیدای لوولەی تفەنگت بم کوڕی کورد
کە دوژمن بەو تفەنگەت نابوێری
بەخەڵکی ڕاگەیاند دەست و تفەنگت
دژی زۆرداریی و داخوازی خێری
بژی پێشمەرگە ڕۆڵەی باوەفای کورد
کە ناترسی لە ڕەنج و تاڵ و سوێری
لە ئاشتی خوازیی و سوڵحا نموونەی
لە حەملە و هەڵمەتا بێ باک و مێری

١٣٤٢-١٩٦٣
لە پاشەرۆک - دا بلاوکراوەتەوە

***

چوارینە

بۆ پۆستەری عومەر خاوەر

قارەمانی قادسیە نامەردە
مرۆکوژە، دزە، ڕێگرە، جەردە
نەتبیستووە چی کرد لە کوردی ئەودیو
ئەو زۆردارە فاشیستەی مێشک ڕزیو

کۆڤاری سروە، ژمارە٢، بانەمەڕی ١٣٦٧

***

بۆ شەهیدانی کوردی تورکیا

گریانی ڕونوو

ئەی دایکی شـەهیـدی کـوردی
تۆ وەکـــو چیـــای ئاگـــری
لەبەر تـەوژم و بـا و تـۆفــــان
ســەخت و ڕەق و پێــداگــری
لـە ئـاســت ئـەم داخ و دەردانــە
بەهیـــمـــەت و خـــۆڕاگـــری
ســەرت ســپی و بەفــراوییــە
دەروونت کـــڵـی ئاگـــری
کێ دەکـــا مـــەنعی گـــریانت
بۆ ڕونووی کـوێســتـان ناگـری؟

لە پاشەڕۆک – دا بلاوکراوەتەوە

چەند بەرهەمێکی
بەرایی

کوردم و...

کوردم و داوای حقوقی پایەماڵی خۆم دەکەم
ماڵی خۆمە موڵکی کورد؛ داوایی ماڵی خۆم دەکەم
موڵکی کوردستان ئیرسی باب و باپیری منە
ئیدعای حەقق و میراتی حەڵاڵی خۆم دەکەم
هەروەکو باران لە چاوم دێتە خوارێ ئەشکی خوێن
هەر زەمانێک بەرژەوەندێکی لە حاڵی خۆم دەکەم
گەرچی لای ئاغا خەیاڵی خاوە میللیەت
من لەلام باشە هەتا ماوم خەیاڵی خۆم دەکەم
من لەدەس بێگانە قەت ناکەم شکایەت ئەی ڕەفیق
گەر شکایەت کەم لە چەنگی مام و خاڵی خۆم دەکەم
ناسیحا بەس پێم بڵێ فیکری مەحاڵە فیکری تو
نسحەتم ناوێ ئەمن فیکری مەحاڵی خۆم دەکەم
ڕۆژێ شێخم دیت و پێم گوت هەتبێ حیسی میللیەت
پێی گوتم من چیم لەوانە داوە سواڵی خۆم دەکەم
من ئیتر ماهووت و شاڵی ئەجنەبی ناکەم لەبەر
ڕانکوچۆغەی خۆم لە بووزووی ڕەنگی شاڵی خۆم دەکەم
چیدیکە زەحمەت لە بۆ منداڵی خەڵکی ناکێشم
عیلم و زانست و هونەر فێری مناڵی خۆم دەکەم
یا دەڕێژم خوێنی پاکی خۆم لەسەر ئەم مەقسەدە
یانە فیکرێکی بۆ برای ڕووت و ڕەجاڵی خۆم دەکەم
چاوەدێری ڕۆژی خۆشی جێژنی سەربەستیم ئەمن
گەر مودارا وا دەگەڵ ئەمڕۆژی تاڵی خۆم دەکەم

گۆڤاری نیشتمان، ژمارە ٢ ، ساڵی یەکەم، خەزەڵوەری ١٣٢٢-١٩٤٣

***

مەحکەمەی ئیستیقلال

«ئەم هەڵبەستەی ژێروو چەند دڵۆپە فرمێسکێکە کە لە شینی شەهیدانی ڕێگای سەربەخۆیی کورددا ڕژتوومە و پێم وایە هەموو کوردێک چ خوێن گەرم بیت چ خوێن سارد بەخوێندنەوەی شێعرەکان بێ ئیختیار فرمێسک دەڕێژێ و تووک و لەعنەت لەم مەحکەمە مەنحووسە (کە تروسکەی هیوای کوردی کوژاندەوە و سەربەخۆیی کوردستانی وەدواخست، بێ سووچ و تاوان ئەمری هەڵاوەسینی جەنابی شێخ عەبدولقادر و هاوڕێکانی دەرکرد و لە شینی ئەواندا نەتەوەی کوردی بۆ هەمیشە دەسوئەژنۆ دانا) دەکا».

دوێ شەوێ گریام هەتا ڕۆژ، پێت بڵێم بۆچی برا
مەحکەمەی مەنحووسی ئیستیقلال وەبیرم هاتەوە
ڕیزەیان بەستبوو لە پێش چاوی منا گشتی هەموو
ئەم شەهیدانەی کە خنکاون بەسەد ئاواتەوە
پاک بەکفنێکی لە خوێنا شەتڵ و لیوێکی بەبار
پاک بەڕەنگێک و قیافێکی پەڕیوو و ماتەوە
هاتە گوێم لێکرا دەیانگوت «ئێمە کوژراین بێ خەتا
میللەتی کورد تا بەکەنگی تۆڵەمان ناکاتەوە
من لەسەر لوتکەی بڵیندی کێو لە حەق داوا دەکەم
تۆش بپارێوە جەنابی شێخ لەسەر ڕووی تاتەوە
بەڵکو ڕوحمێکی بکا پێمان خوداوەندی ڕەحیم
چیدیکە ژێر دەس نەبین دیسان وەسەرمانخاتەوە
(هێمنا) پێت وانەبێ یەزدانی بێ هاواڵ و فەرد
کەیفەری ئەم زوڵم و زۆرە، بێ حیساب ناداتەوە

گۆڤاری نیشتمان، ژمارە ٢ ، ١٣٢٢-١٩٤٣

***

هەڵدەکەم

من که بێدەنگم ئەوێستا چاوەنۆڕی هەل دەکەم
هەل که بۆم هەڵکەوت ئەنجا باسکمی لێ هەڵدەکەم
زۆر بەئومێدی خودا لەو خاکه پاکەی دەردەکەم
دوژمنه بێگانه ئاخر چۆن دەگەڵ وی هەڵدەکەم
نابی چیدی داری من بخوات و لێی سواربی حەریف
داری دامەی خۆم لەبۆ لای خانی ئاغا هەڵدەکەم
نایەڵم تاریکی چیدیکه ولاتم داگرێ
خوا مەدەدکار بێ چرای زانستی تێدا هەڵدەکەم
وەک جگێن وایه زەمان هەر کەس جگی خۆی تێدەخا
تا چەقی هەمووان بهینێ من جگی خۆم پەل دەکەم
نامەوێ من سەربڵندی خۆم و دایم کۆشش
بۆ بلیندی و بەرزی و، ئازادبوونی گەل دەکەم
قەت دەگەڵ بێگانەکان وەڵڵاهی دانووم ناکولێ
من که شاهێنم چلۆن ئاخەر ڕەفیقیی قەل دەکەم
هەر کەسێ دەربارەی ئەو قەومه بەد بدوێ برا
وا دەدەم مستێک لە زاری من ددانی کەل دەکەم
هەر کەسێ بۆ لای سنوور و سەرحەدی خاکی وەتەن
بێ، دەدەم بەردێک لە لاقی دەسبەجێ ئەو شەل دەکەم
هێنده فیلاویم که دوژمن وێم کەوی تا هەردوو گوێ
قوم دەبێ، چونکه بەفیڵ ئەو تووشی لیته و زەل دەکەم
خۆش بی بووزووی خۆم چ محتاجم بەپەشمی خاریجه
تاکو جاوی خۆم هەبی بۆ جامەیی مەلەل دەکەم
ساردی و گەرمی ڕۆژگارم چێشتووه بەخودا گەلێک
بێ ئەوەی محتاجی کەس بم مشکلی خۆم حەل دەکەم

دوێ شەوێ دایکی وەتەن «هێمن» له خەودا پێی گوتم
ڕۆڵه کردارت حیسابه، کەنگی گوفتار حەل دەکەم

گۆڤاری کوردستان، ژماره ٢، ساڵی یەکەم، ٣٠ سەرماوەز ١٣٢٤-٢١ دیسامبر ١٩٤٥

***

بەهاری زانین

ئەوا هات مانگی خۆشی خاکه لێوه
نەما سەرما و بووران و کڕێوه
پەڵەک ڕەش کەوته کوێستانی ولاتمان
بەبا و باران و لەنگێزه و شڵێوه
له کێو و کەژ گیاو و گژ بەباره
ئیتر دەرچوو مەڕومالات له لێوه
له لێوی جۆگەله مێلاقه ئەوڕۆ
له گوین سەربازی سوور وێستا بەپێوه
نەوەک کاکۆڵی یارم بەڵکه سونبوڵ
وەکو ژاپۆن و ئەڵمانی پەشێوه
نه هەر دێوانه بۆ سەیر و تەماشا
ئەوێستا عاقڵ و زاناش له کێوه
تەماشای مامی جووتێر که له دەشتا
بەدڵگەرمی خەریکی وەرد و شێوه
بەهاره گوڵ سەری هێنا دەرێ تۆش
هەڵسته کورده چیدی سەرمەنێوه
هەموو قەومێک وەسەرکەوتووه له هەوراز
بەشی تۆ کورده تاکەی هەر نشێوه
بخوێنه فێری زانست و هونەربه
لەلای کوللی کەسێ جاهیل دزێوه
وەره فێری تەمەدون به عەزیزم

هەتا خەڵکی نەبێژن کوردە دێوە
مەبە مەئیووس و ئومێدت قەوی کە
فریشتەی جوانی سەربەستیت بەرێوە
ئەوەندەت فەرقە ئازاد نیت وەکو خەڵک
دەنا فەرقت نییە زەرێک بەشێوە
ئەوەش موژدەت دەمێ هەر بەو زووانە
دەبی ساز، هەڵپەڕە جا تۆش لە جێوە
هەتا پێیێک لە بێرلین بچنە پێشی
سوپای سوور، دێتە پێش ئازادی ئێوە
بژی مارشال ستالین پێشەوای ڕووس
کە ئازادی لە گێتی دابەشێوە

گۆڤاری هەڵاڵە، ژمارە ١، ڕەشەمەی ١٣٢٤-١٩٤٥

***

جێژنی ئازادی

نەوجەوانانی ژیر و وریای کورد
پیرەپیاوانی پیاو و ئازای کورد
بێچوە شێرانی چاپک و بێباک
تازە لاوانی میللی و خوێنپاک
نەونەمامانی باغچەی ئاوات
کاربەدەستانی حیزبی دیموکرات
ئەی ئەوانەی کە چاو بەگریان بوون
دڵ و داماو، کز و پەرێشان بوون
بۆ وەتەن ڕۆژ و شەو دەگریان زار
دیتو لەو ڕێیەدا هەزار ئازار
بەش براو بوون لە خۆشی و شادی
دەرکرابوون لە باغی ئازادی

موژدەبێ لێو کە پاش گەلێک زەحمەت
پاشی زۆر ڕەنج و تاڵی و مەینەت
پاشی تالان و جەنگ و دەربەدەری
پاشی کوشتار و شین و قوڕبەسەری
پاش وەی سەد مەزن، هەزار سەردار
لەسەر ئازادی ڕۆوینە سەر دار
پاشی وەی سەد هەزار کوڕی لاوچاک
دەستی دوژمنان: لە خوێن و خاک
گەوزی بوو دایکی بۆی لە سینگی دا
بەزەیی هات بەحاڵی ئێمە خودا
یاریدەی داین و کردیە مەئموور
بۆ نەجاتدانی کوردی، هۆردووی سوور
میللەتی کوردی بێکەسی ڕزگار
کرد، لەژێر چەنگی دوژمنی زۆردار
کوردەواری بەجارێ ئازاد بوو
کوردی غەمگین بەکەیف و شاد بوو
ئاشکرا هەڵکراوە بەیرەقی کورد
هاتەوە دەستی لاوی کورد حەقی کورد
تێپەڕی ڕۆژی ڕەش نەما دەمی خەم
ڕۆژی کورد هاتەدەر لەژێر مژ و تەم
بۆمە ئەو ساڵەکە چلۆن زستان
خۆشترە زۆر، لە مانگی جۆزەردان
گەرچی ئێستا نەماوە گوڵ لە چەمەن
وەک گوڵە ڕوومەتی کوڕانی وەتەن
ئێستەکانە تەواوی میللەتی کورد
کچ و کوڕ پیاو و ژن درشت و ورد

بێ خەم و لێو بەخەندە و شادن
بۆچی چونکو ئەوێستە ئازادن
ئەی برایانی میللی و دڵسۆز
ڕۆژتان باش و جێژنەتان پیرۆز
ئەوی ئاواتی ئێوە بوو دیتو
نیشتمان سەربەخۆ و ئازاد بوو
بەیرەقی جوانی ئێمەیە ئێستا
دەیشەکێنی لە هەر بڵیندێک با
کاری خۆمان بەدەستی خۆمانە
ئێستە با کوێربێ چاوی بێگانە
تا هەزار ساڵی دیکە ئیستالین
هەر بژی یاڕەبی: بڵێن ئامین
چونکە دەربەست حەقی زەعیفانە
لاگری دیل و بێ نەوایانە
بۆ ئەوەی بێکەسان بکا مەسروور
پایەداربێ و بمێنێ هۆردووی سوور
پێشەوامان بژی لەبۆ خزمەت
کردنی، دین و مەزهەب و میللەت
ڕەبی هەر کەس کە دوژمنی کوردبی
هەردوو چاوی دەرێ و ملی وردبی
بمرە (هێمن) کە تۆ لەسەر زیادی
مایەوە، چونکو دیتت ئازادی

ڕۆژنامەی کوردستان، ژمارە ١٢، ٢٠ی ڕێبەندان ١٣٢٤-٩ فوریە ١٩٤٦

***

دەمەتەقەی دوو خوێنمژ!

سیراج ئۆغڵوو:

یاخوا بەخێرێی سەرچاوەکانم
خوا دەوامت دا ئارامی گیانم

نوری سەعید:

خۆ بێ ئەزیەتی، ئەلحەملای چاکی
قەزا و بەڵا دوور بۆ وا خەمناکی

سیراج ئۆغڵوو:

چۆن خەمناک نەبم زۆر پیس قەوماوە
دیسان کوردەکان زۆریان هێناوە
هەموویان داوای حەقی خۆ دەکەن
گەف و هەڕەشە لە من و تۆ دەکەن
دەڵێن ئەو خاکە خاکی کوردانە
نایەڵێن چیدی بیخوا بێگانە
خۆ تۆش دەزانی کە کوردەواری
لە قیسمان بچی تووش دێین هەژاری
گەنم و جۆی ئەوە رزق و بژیومان
بەنەوتی ئەوە ڕووناکە دیومان
ئەو گەنمە نەبێ لە برسان دەمرین
ئەو نەوتە نەبێ شەوکوێری دەگرین
تەدبیرێک بکە هەتاکو زووە
تا هەل و فرسەت لە دەس نەچووە

نوری سەعید:

لەمنت نەکەوێ بۆ دابزرکاوی
بۆچی وەکو کەر لە قوڕێ ماوی
ئەتو لەکنەخۆت تورکی خوێنمژی

بەدفەڕ، شەڕانی، ڕێگر، پیاوکوژی
تورکی لەوەی پێش وا خوێڕی نەبوون
وەک گورگی برسی بە خشەوە دەچوون
هەر ئێوە نەبوون لە دەورەی کەمال
لاقی کوردانو دەگرت وەک گەماڵ
ژن و منداڵ و گەورەتان کوشتن
خوێنی ملیۆن و نیوێکو ڕشتن
ئێستاش نەچووە بچی وەخۆکەونەوە
گەورە گەورانیان لەدار دەنەوە
بیانگرن بیانکوژن بیانخەنە نێوبەند
ئەفەندم بەسم ئەتۆ بدە پەند

سیراج ئۆغڵوو:

منیش بەشی خۆم جەزرەبەم داون
بەڵام داخەکەم دانەمرکاون
کورد گیایەکە هەر چەندی بیدروون
هەڵدەداتەوە دیسان هەڵەسوون
تەدبیرێکی دی بکە ئەفەندی
یابا عەجایب بۆ وا دڵمەندی

نوری سەعید:

برا مام ئینگلیس ئاغای خۆمانە
هەتا ئەومان بی خەمی چیمانە
پەنای بۆ دەبەین دەیانکا چارە
فریویان دەدا بەپوول و پارە
بۆیان ساز دەکا سەد شێخ و مەلا
بەسەریان دێنێ سەد دەرد و بەلا
عەشیرەتەکان دێنێتە ژێر بار
بەدرۆ و دەرەسە بەپوول و دینار

سیراج ئۆغڵوو:

عەجەب تەرتیبێک دەستت بە...
وەڵاتت پیس کرد هەستە لەکنم
باوی نەماوە کەڵەک و دەهۆ
کورد فریو ناخوا ئەبەدی بەدرۆ
کوردی ئەو عەسرە هێندە شەیتانن
ئەمن و توو و چەرچل بەکەر دەزانن
وا لامەزهەبن کوردی ئەو دەورە
نەشێخیان ماوە نە مەلای گەورە
عەشیرەتەکان هەستان لە خەوێ
پشتیان لێک بەستووە ئازادیان دەوێ

نوری سەعید:

کەوابێ برا سەڵا لە خۆمان
مانگامان مرد و براوە دۆمان

گۆڤاری هاواری نیشتمان، ژمارە ١، ساڵی یەکەم، خاکەلێوە ١٣٢٥-٢٩ مارس ١٩٤٦

***

شینی ژنە کوردێک

١

هەی داد هەی بێداد هەی ڕۆ ڕۆڵە ڕۆ
هەی ڕۆڵە داخی گرانم بۆ تۆ
هەی کوێنم دەبەر ڕۆڵەی جەوانم
وەی قورم وەسەر مایەی ژیانم
دایکەکەت بمرێ ڕۆڵەی نازدارم
دەک نەژیم پاش تۆ شۆڕەسوارم

نەمێنم لەبۆ دەست و جەڵەوت
کوانێ؟ بۆ نایە ئەورۆ هەوهەوت
هەناوم ڕەش بێ بۆ قژی ڕەشت
جەرگم خرابێ بۆ کولمەی گەشت
حەیف بۆ چاوی وەکو بادامت
درێغ بۆ بەژنی وەک نەونەمامت
ڕۆڵە گیان ئەتو هێشتا جحێڵی
چ وەختی وەیە من بەجێ بێڵی
هەی داد هەی بێداد هەی ڕۆ ڕۆڵە ڕۆ
بریا مردبام من لەباتی تۆ

٢

منی هەژاری پیری زگ سووتاو
چۆن پاش تۆ بژیم ئاخر شۆڕەلاو
کون کونە دڵم لەتلەتە جەرگم
بۆ تۆ تاقانەی جوانە مەرگم
شەرتە من سەرم بۆ تۆ شین بکەم
هەتا بمێنم بۆ تۆ شین بکەم
گوڵە گەشەکەم بۆ سیس بووی وا زوو
بردت بۆ ژێر خاک هەزار ئارەزوو
بۆ بەجێت هێشتم بەدبەختت کردم
ڕۆیشتی بۆ کوێ بۆ چیت نەبردم
منت بەجێ هێشت لەو کەلاوەدا
بۆ خۆت ڕۆیشتی بۆ خزمەت خودا
هەی داد هەی بێداد هەی ڕۆ ڕۆڵە ڕۆ
دێ لە دەروونم لە سوێی تۆ بۆ سۆ

٣

دەزانی بۆچی ڕۆڵەی نازەنین
دەبەستم لەسەر گۆڕت کۆڕی شین
بۆیە ناگریم ئەی لاوی خوێنپاک
بەجوانەمەرگی تۆیان خست لە خاک
بۆیە دەگریم ئەو چەرخی چەپگەرد
ماوەی پێنەدای وەکو پیاوی مەرد
لەسەر نیشتمان خۆت بەکوشت بدەی
هاوخوێنەکانی خۆت ڕزگار بکەی
بەخێوم کردی ڕۆڵە وەک بەران
تا بۆ نیشتمان بتکەمە قوربان
کەچی تۆی کوشت و نەیهێشت ئاسمان
قوربانییێک بکەم من بۆ نیشتمان
هەی داد هەی بێداد هەی ڕۆ ڕۆڵە ڕۆ
من و نیشتمان بێ کەسین ئەورۆ

٤

لە خاک و خوێنا ئەگەر گەوزیبای
لەسەر ئازادی و سەربەستی: بەخودای
غەمم نەدەبووی بۆت نەدەگریام
چون مردنی وا زۆر خۆشە بەڵام
ڕۆڵە بەمەرگی تەبیعی مردن
ئەویش بۆ کوردان عەیبە لەکن من
حەیف گیانەکەم حیزانە مردی
حەیف وەک پیاوی ئازا نەمردی
حەیف ئەی گەنجی خاوێن وەکو گوڵ
مردی و ئارەزووی من نەبوو حاسڵ

ئۆف ڕۆڵە مردی نەگەییم بەمراد
ئۆف ڕۆڵە مردی و کورد نەبوون ئازاد
هەی داد هەی بێداد هەی ڕۆ ڕۆڵە ڕۆ
برینی جەرگم قەت ناکرێ پەرۆ

گۆڤاری هەڵاڵە، ژمارە ٣، ساڵی یەکەم، بانەمەڕی ١٣٢٥- ١٩٤٦

***

کوردەگیان

له غوڕابی خەوێدای دوژمنت بێدارە کوردەگیان
هەڵستە لەم خەوە ئیمڕۆکە جەنگەی کارە کوردەگیان

نیشتمان، ژمارە ٩,٨,٧، بەهاری ١٣٢٤-١٩٤٥

نامەیەکی هێمن بۆ هەژار

خۆشەویستەکەم پیرە هەژار:

بۆیە پێت دەڵێم چونکە ئێستاکە شوکر هەر زەق و زیندووی (هەزاران منداڵە کوردت بەناوکراوە) ئەدی چت لەو نەتەوە لێقەوماوە، داماوە دەوێ، هەر ئەوەندەی لەدەست دێ. دەنا ئەگەر پێی کرابا کۆتەڵیشی بۆ دەڕازاندیەوە، بۆ هەر گلەیی لە کورد دەکەی؟ ئەو شاعیرە عەرەب و فارسانەش کە ئێستا هێندەیان پێ هەڵدەڵێن مەگەر لە خزمەت خەلیفە یا بارەگای شا بووبن دەنا بەزیندی سەری فسیان پاک کردووە، ڕاستە سواڵ کیمیایە، بەڵام بۆ شاعیر نا. لەبەر چاوی خۆمان... زۆری بەخوێڕی و پیریان هەڵکوت و لە برسان مرد. کێ من و تۆی ناچار کرد ببینە شاعیر؟ خۆمان ئەوەمان بەخۆمان کردووە. باوکی من کەمی بۆ من بەجێ هێشت؟ بۆ خۆم لە قوماری شێعردا دۆڕاندم.

باوکی تۆ پێی خوێندی ویستی بتکاتە مەلا (بەرخی بابم بۆ نەبووی)؟ دەزانی ئەو فەقێ قادرەی تۆ ونت دەکرد ئەلان چەند دەوڵەمەندە؟ ئاواڵەکانی خۆمان کە بەقەد حەمە ئاشەوانیش لە عیلم و شەرع ناگەن، بەڕیش و پەشم و کەوا و سیواکەوە، ئی وایان هەیە میلیاردێرە.

من لەمێژە دەوەی گەییوم قەڵەم نانی پێ پەیدا نابێ. ئەو ساڵ لەو ملکەی باوکم بۆی بەجێ هێشتووم، تەواو بێ کەم و زیاد بەقەد شوانێکم پێ گەییوە، بۆ خۆم شاهید بووم ئەمساڵ مەلایەک کە پێم وایە لە تەواوی عومریدا دوو پەڕی کاغەز نەتوانیوە بە چ زمانی دنیایە ڕەش بکاتەوە، سوێندی خوارد گوتی بەسەد هەزار تمەن نامە پێشنوێژ. جگە لە سەرفترە قەراری کرد میوە و تەڕەکاری و ماست و پەنیری لەسەر دێ بێ. بۆ خۆشت دەزانی سەر قەڵەمانە (ئاشی پێ دەگەڕێ) دەبڕۆ بابی بابم هەر (قانون) وەرگێڕە. لەبیرمە جارێکی (وردی) ڕەحمەتی ڕەخنەی لە (کۆڕ) دەگرت کە بۆ وەرگێڕانی (شەرەفنامە) زۆریان پارە داوە بەتۆ، خەڵکی زۆر لێ بوو، گوتم کوڕینە و کچینە ئێوە شاهیدبن من دوو ئەوەندەی کۆڕ داویە بەهەژار دەدەم بەمامۆستا بەو شەرتە بتوانێ شەرەفنامەی کوردی و فارسی لە (سەقافەی کوردی) بۆ ئێمە بخوێنێتەوە. ئێستاش حازرم حاسڵی ساڵی داهاتووم بدەم بەو مەلایە کە قانوونی عەرەبی و فارسی بتوانێ بێ غەڵەت بخوێنێتەوە. تازە تۆ قوڕی بۆ مامۆستا (عەلا)ی ڕەحمەتی دەپێوی کە خوا هەڵناگرێ لەهەموو

کوردێکی باشتر حەقی قەڵەمی چەپرەکی وەرگرت.

با دەس لەوانە هەڵگرین، گۆواری ئەمجارەمان فیدای کتێبی دەرسی بوو. چاپخانە وەگیر نەدەکەوتن. کەچی ڕمێنی یەکجار لەسەرە. ڕۆژێ هەر پێمان دەکرێ کاغەزی کوڕ و کچە لاوەکان بخوێنینەوە. شتی باشیشمان بۆ دێن. گەیوەتە زۆر جێگایان و سەرنجی زۆرانی ڕاکێشاوە. ئەم ئەژمارەشمان ئەوە نێزیک بەتەواو بوونە، تۆ نەفەری حەوتەمی تا پێری کە جەدوەلی حەلکراوی بۆ ناردووینەوە، پێم وایە خوا یاربێ بۆ بەهارێ دەیکەینە مانگانە، چونکە جگە لەو هەموو نووسینانەی بۆمان دێ شتی درێژیش زۆر دەنووسن کە لە ژمارەیەکدا ناحاوێتەوە و بۆ دوو ژمارەش نابێ. بەداخەوە کادرمان زۆر کەمە و هەموو شتێک دەبێ بۆ خۆمان جێبەجێی بکەین کە سەد دەردی تایبەتیشمان هەیە.

کتێبێکی پچووکی فارسی و یەکی باشی کوردیشمان هەیە کە خەریکین چاکیان بکەین و بۆ چاپیان بنێرین.

بەڕاستی (فەیزی زادە) شتێکی باشی ئامادە کردووە و ئیزنیشی داوە دەستی تێوەردەین، ئێمەش بەدڵوداو خەریکین بەڵام کارمان هێندە زۆرە دەرۆست نایەین.

دوێنێ «از قضای رحمت» شێخ عەبدولقادری شەمزینی بەسەری کردبووینەوە. پێمان گوت ئێمە دراومان نییە، بەڵام ئەگەر تۆ دراومان بۆ لە مریدان بستێنی مەسنەوی (شێخ عوبەیدیللا) چاپ دەکەین. قەولی دا ئەوی پێی بکرێ بیکا. کاک (ساڵح مەحموود) فەرمووی من نوسخەیەکم لە لا هەیە ئەگەر لە لای ئێوەیە تەماسی دەگەڵ بگرە منیش لێرە سۆراخی دەکەوم. دەنا قازی نایدا.

هێمن

لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز-دا بڵاوکراوەتەوە

نامەیەکی هەژار بۆ هێمن

مام هێمن گیان سڵاو، دەم و لەوست دەلێسمەوە.

تا ئێستا دووجار بەهەزار دەردی سەری تەلەفوونەکەتم گرتووە، هەردووک جار تەشریفی شەریفت لەوێ نەبووە. دەگەڵ کاک ئەحمەد شەوێکی تا زۆر درەنگ خەریکی دیوانی نالی بووین، خودا ئەویشی وەک ئێمە تێدا گێژ کردووە. بەڵام قسەی خۆمان بێ غەڵەت پەڵەتی تێدا هەن و جاری وایە لامان سەیر بوو ئەتۆ چۆن لەبیرت چووە چاکی کەی... بەهەرحاڵ بەتەمام گەشتێکی پێدا بکەم و نەقدێکی لەسەر بنووسم چونکە نالی تا لێی وەکۆڵی لێی پەیدا دەبێ.

کاکە گیان، زۆرتان قەرزدارم تکایە وردە حیسابێک بکەن تا بۆتان بنێرم و بەقەرزداری نەمێنمەوە.

وەک ئێرانی دەڵێن: «با اجازە» شێعرەکانتم تەخمیس کردووی بەڵام گاڵتەوگەپێکیان لێ پەیدا بووە ڕەنگە خوێندەواران زۆریان کەیف پێ بێ، جا بەقەولی کاک ئەحمەد، ئەگەر گیانی سپۆرتت هەبێ و لێمان قەڵس نەبی و چاپی بکەی خراپ نییە، ئیتر کەیفی خۆتە. ئەرێ تۆ دەنگ: نووسراوە (کرد در تاریخ همسایگان) دەترسم هەر ئەوەکەی (ناکام) بێ و بکرێتە فارسی، ئەگەر (کاک فاروق) بەشێکی دیکە لە تورکیەکەی (ئەولیاچەلەبی) کردبا بەکوردی یان فارسی زۆرباش بوو. دەنا ئەوەم پێ شت نییە، سەیاحەتنامەی چەلەبی پێنج جلدە زۆری باسی کورد تێدایە.

توخوا خۆتان هەڵکوشن تا زستان ماوە ژمارە چوار دەرکەوێ چونکە بەهار بۆ باسی زستان نابێ. لەسەر دیوانی وەفایی کە (شیرین تەشیەکەی) لێ دەرهاوێژراوە و تەڵاقی لەسەر خوراوە کە هی وەفایی نییە، زۆر دڵتەنگ بووم، هەموو دونیا بیستوویە کە هی وەفاییە و ئەمەش شاکاریەتی. دەئەگەر ئی ئەو نییە ئی کێیە؟ دەبوو پینەیەکی بۆ بدۆزنەوە کە دایپۆشێ... دەبوایە تەنیا لە جێی کەلیمەی (ڕانی لووسی) کە (موحارەبە دەگەڵ خودا)یە نوختە دانێن و چاپی بکەن.

ئەوا ئەمڕۆکە ٢٥/١/٦٤هـ، کاک ئەحمەدی قازی لەماڵی ئێمەیە زۆر سەلام و عەرزی ئیخلاسی هەیە، سەلامی من و دایکی خانی بۆ دایەخانم، چاوی سەلاح ماچ دەکەم. ئەگەر خات نەسرینی جەعفەریت دیت بەسرتە پێی بڵێ مەرد و نامەردەکەی هەر ئەو داستانی

خێر و شەڕەیە کە نیزامی لە (حەوت پەیکەر)دا باسی دەکا، بەڵام فەرقەکەی هەر ئەوەیە کە قارەمانی داستانی نیزامی کوردێکی مەڕدار بووە و زۆریش خۆشترە لەم مەرد و نامەردە. بریا هەر ئەوی تەرجەمە بکردایە. زۆرم ڕست بمبەخشە.

برات **هەژار** ٦٤/١/٢٥

لە چەپکێ گوڵ چەپکێ نێرگز-دا بلاوکراوەتەوە

***

تەخمیسی بارگەی یاران
هەژار شێعری مام هێمنی تەخمیس کردووە

ژارگەی ماران

(١)

بەربەڕۆچکەش هەیە سەرمامە! شەوان من چبکەم؟
ئەم منداڵانە کە بێ کراس و کەوان من چبکەم؟
دڵی بردووم کچەتیوی کەرەوان من چبکەم؟
دێت و ڕادەبرێ وەکو سەروی ڕەوان من چبکەم؟
کە بەقوربانی نەکەم ڕووحی ڕەوان من چبکەم؟

(٢)

من نەشەرقیم و نەغەربیم و نەئەمریکی، نەڕووس
نە موسوڵمانی بەڕاستیم و نە جووم و نە مەجووس
پیر و زورهانم و خورپەی دێ دڵم بۆ کچی لووس
قەدی ئەو شۆخە وەکو دووخ و خەدەنگە ئەفسووس
پشتەکەم کۆمە وەکو ماڵی کەوان من چبکەم؟

(٣)

سەرە لەرزۆک و قوڵ و چۆکە شل و زگ پەنەماو
لاملم خوارە، پشووم سوارە، پرووش و کزە چاو

چوار پەلم مل بوو، لەشیشم بووەتە لانکە شکاو
تازە هەنگاوی شلم کوانێ دەبێ بۆ شەوڕاو؟!
جوانە زۆر جوانە بەڵێ ڕەوتی کەوان من چبکەم؟

(٤)

بەزگی برسی خەوم نایە هەرچەند وەربکەوم
ئارەزووم هەر ئەوەیە نانی گەرم بێتە خەوم
وەکی ڕەشکێکی ڕزیو پس پسە گش قەڵف و گەوم
زەبری ئاوزەنگی برا و شل بووە دەستی جڵەوم
دێ دەنا پرمەیی بۆر و بدەوان من چبکەم؟

(٥)

دم دمی چی؟ ئەوە دوێنێ بوو ئەمن زۆر کەونم
دایکە وای ڕەحمەتی ئەو سایە کوتابووی تەونم
وشک و ڕەق بوومەوە تازە دەگەڕێم بۆ شەونم
ژوانی خۆشی هەرەتی لاوەتی دێتە خەونم
کاتی ئاویلکە دەگەڵ زیندەخەوان من چبکەم؟

(٦)

خەڵکی پێی وایە لە خۆشیانە هەرا و گاڵەم دێ
نا براکەم لە دەسی زاڵمەکان زاڵەم دێ
ورتەیی کۆنە برینانی دەم ئاواڵەم دێ
شەو هەتا ڕۆژی لەبەر ئێشی لەشم ناڵەم دێ
دێتە گوێم دەنگی گەلۆ و نیوەشەوان من چبکەم؟

(٧)

لە چیایان و لە دەشتان و لە لادێ و شاران
هیچ شتێک ئێستە نەماوە وەکو جاری جاران

دەوەرە سەیرێ بەرۆژی مژ و گۆپاڵ باران
بارگەیان تێکەوە پێچا و بەرێ بوون یاران
لە دنێ وا بەتەنێ پاشی ئەوان من چبکەم؟

(٨)

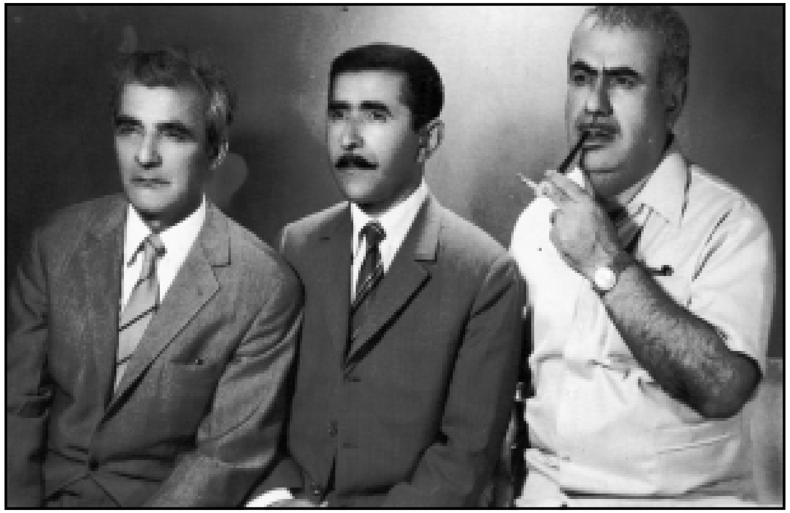
دەچمە لای هەر کەسێ بۆ کارێ دەڵێی کوێر و کەڕە
یەک دەڵێ لاچۆ لەبەر چاو ئەوی تر ئێژی هەڕە
ئەوی بۆم ماوەتەوە چاوی تەڕ و پێستی گەڕە
ژیانی من ئێستە وەکو خۆری دەمی زەردەپەڕە
پێم نەما تین و گوڕ و هێز و تەوان من چبکەم؟

(٩)

خۆم وەکو زەڕنەقووتە و زارۆڵەکانیش رووتن
حەوتی وام هەن کە دەمی خواردنێ وەک حەو حووتن
دوێنێ ئێواری لە سەربانێ هەڵم خست تووتن
سروە هات خونچە گوڵی باخی ئەدەب پشکووتن
باخەوانی گەرەکە تازە جەوان من چبکەم؟

(١٠)

خاڵە باس یادی بەخێر ئەودەمی دایکی مردبوو
هەروەها وشک و برینگ نایە قەبر نەیشردبوو
دێیەکەی ئێمە هەمووی دێم و تەلان و گرد بوو
ئاو نەبوو ئەودەمی هێمن مەلەوانی کورد بوو
ئاو شوکور زۆرە وەرن زوو مەلەوان من چبکەم؟



لە راستەوە: هەژار – محەمەد مەولوود مەم – هێمن

فەرهەنگۆک

ئەم فەرهەنگۆکە برێتییە لە کۆکراوەی هەردوو فەرهەنگۆکی دیوانی *تاریک و ڕوون* و دیوانی *ناڵەی جودایی* کە لەلایەن بەرێزان د. *ئەورەحمانی حاجی مارف* و مامۆستا *محەمەدی مەلا کەریم* ئامادە کراون. ئێمە یەکمان خستوون و کەمێک دەستکاریشمان تێدا کردوون.

دەزگای ئاراس

ئـ

ئادی: بەڵێ، ئەرێ
ئاران: گەرمیان، بەرانبەری زۆزانە
ئاسۆگ: ئاسۆ، سوێ
ئاکار: ئەخلاق، ڕەوشت
ئالوودە: تێکەڵاو، پیس، ئالوودەداوێن = داوێن پیس
ئامێز: باوەش، باخەڵ
ئاوەڵا: کراوە
ئاودەنگ: هاودەنگ، هاونشین
ئاور: ئاگر
ئاورگ: ئاگردان، وەجاغ، کوانوو
ئاورینگ: پریشکی ئاگر (بەتایبەتی پریشکێک کە لە ئاسنی سووربووەوە ببێتەوە)
ئاوژواندن: لێ خوڕین
ئاونگ: شەونم
ئاویتن: هاویشتن
ئاویلکە: ئاوزەنگی، ئاوزنگ، هەنیسک، دواپشووی ژیان
ئاویلکەدان: دواپشوودان، حاڵی سەرەمەرگ
ئۆخژن: ئارامی، تەسکین، ئۆخەی، هەست بەخۆشی کردن
ئۆگر: هۆگر
ئۆیە: پوولەکە
ئەسپۆن: گیایەکە ڕیشەکەی وەک سابوون کەف ئەکا، جاران لادێییبیە هەژارەکان جلیان پێ دەشوشت
ئەستەم: سەخت
ئەستێر: گۆلی دەستکرد، ئەستێرگ، ئەستێلک
ئەستوندەگ: کۆڵەکەی ڕەشماڵ
ئەشک: فرمێسک
ئەنگاوتە: پێکراو
ئەنگران: زۆر قەڵەوبوون، زۆر دەوڵەمەندبوون
ئەوک: قوڕگ، گەروو
ئەوین: ئەڤین، عیشق دلّداری
ئیروو: تێروپڕی، ئاسوودەیی، خۆشگوزەرانی
ئێخە: یەخە

ب

بابردەڵە: لاواز. لە ئەسڵدا واتە (بابردوو)
بابۆ: بۆن هەڵگرتنی مۆڵە
بارِ: بێچووی یەکساڵەی باڵندە
باز: ڕێگا، ڕێباز
باوێ: بهاوێ
باڵۆرە: ئاوازێکی تایبەتی گۆرانی کوردییە بەشێوەی گفتوگۆ لە نێوان کیژ و کوڕدا
بانوو: بستوو، زینوو، زیندوو
بانەمەڕ: کاتی ڕۆیشتنی خێڵ بۆ هەوار، مانگی گوڵان
بڕست: توانا، هێز
بڕەک: بەرازی نێر
بژانگ: برژانگ، مژۆڵ
بژوێن: لەوەڕگەی زەمەند، شوێنێک کە گیاوگۆڵی زۆربێ
بژیو: مایەی ژیان، ئەوەی مرۆی پێ بژی
بستۆکە: کەلێکی بچووک، کێو یا بستوێکی بچووک
بستوو: بانوو، زینوو، زیندوو
بستە: ئاسنێکە بەسەر ئاگردا ڕادەهێڵدرێ
بسک: زولف
بڵا: با، دەبا
بن پشک: خوشکی بچووک کە بۆ ژن بەژن دیاری کرابێ
بنکۆڵ: کۆڵینی بن بڕکەی بێستان
بنە: ئەو جێگایەی کە کەوی ڕاوی تێدا دەشارنەوە

بوکشن: بگوشن، بووشێرن
بوولێڵ: تاریک و ڕوونی ئێوارە، بەرانبەری کازیوە
بۆدراو: چێشتێکە لە نیوە بریشکەی هاڕاو دروستی دەکەن
بۆرچین: مراوی مێ
بۆسە: کەمین، خۆ لە دوژمن داگرتن
بۆکرووز: بۆنی سووتانی کوڵکە، خوری، موو
بەردەبێر: بەردێکە لەجیاتی کورسی لەکاتی مەڕدۆشیندا شوان لەسەری دادەنیشێ
بەرکۆژە: دوگمەی بەرۆک
بەرەڵبێن: بەربێنکە، بەرهەڵبێن، بەرلبێنە، ئەو قوماشەی ژنان لەکاتی کارکردندا لە پشتێنەوە بەرەوخوار بەخۆیانەوەی دەگرن
بەرموور: ملوانکە، گەردن بەند
بەرۆچکە: بەرهەتاو، شوێنی هەتاوگر
بەرەزا: گیایەکە لە کوێستانان دەبێ
بەزە: بەزەیی
بەستە: داخراو، بەسراو
بەستێن: بەست، بەستوورە، کەناری دەریا و ڕووبار.
بەسپایی: بەئەسپایی، بەهێواشی
بەرگن: لووا، خوریی بەرخ
بەروو: بەرۆک، سینگ و باخەڵ
بەکرە شۆفارە: مەبەست لە بەکری مەرگەوەڕە
بەلەک: نێوانی ئەژنۆ و پێ
بەندەک: ئەو پەتەی مرۆڤی پێ دەبەستن
بەندەگی: بەندەیی
بەندەن: کێو و تەلان
بەیان ئەنگوتن: دەرکەوتنی سەرەتای بەیان
بەیبوون: گوڵێکی سپیی بۆن خۆشە
بەیدەست: ڕەوەک، ئەو ئاژەڵەی بەئاسانی نەگیرێ، بۆ مرۆڤیش بەکاردێ
بێر: ڕیزکردنی مەڕ بۆ دۆشین
بێروون: بیابان
بێری: مەڕدۆش
بێزراو: لەبەرچاو کەوتوو، ناخۆشەویست
بێلا: بەرهەیوان
بێوەی: بێ ئەوەی
بێن: بۆن
بیزا: گیایەکە کوێستانی، بڵندە و بۆ نێو ژاژ و ترشیات بەکاردێ

پ

پاراو: تێرئاو
پاردە: دیواری وشکەبەرد (وشکەکەڵەک) کە لە دەوری کانی و شتی وای دەکێشن
پارێز: بەئەسپایی و بەدزی خۆ بۆ شتێک مەڵاس دان
پاشبارە: ئامرازی جوتە، دارێکە لە دەند و باسکێش دەدرێ و دەستەکەوشەی تێ دەکوترێ بۆ ئەوەی جووتیار دەستی پێ بگرێ
پاناوک: تەختان و گۆڕایی لاقەدی چیا، پانکەشی پێ دەگوترێ
پاشەڕۆک: پاشماوە، پاشخوانە
پالوودە: خواردەمەنییەکە لە نیشاستە دروست دەکرێ
پالێن: پاش نیوەڕۆ، دوای نیوەڕۆ
پاوان: قەدەغە
پرزە: پێخوست
پرزەبران: بێ بەشبوون، پەککەوتن
پروین: هەڵپروین، وەرین، هەڵوەرین
پۆتراک: سەروپۆتراک، سەروپێچ، سەروگوێلاک
پۆلوو: پشکۆ

پەپوو: پەپوەسلێمانە
پرینگانەوە: سڵەمینەوە، ڕەوینەوە، مەپرینگێوە: مەڕەوێوە
پزوو: ڕەنوو بەفری بچووک
پللار: دارێک کە بهاوێژرێ
پەراکەندە: پرژوبلاو
پەرستار: هەمشیرە، ئافرەتی سەرپەرشتیکەری نەخۆش
پەرپەرۆچکە: پەرەکەی ئاسمان، بەرزترین جێ لە ئاسماندا
پەرپەر: لای سەروو
پەرکوور: جوورە هەڵۆیەکی بچووکی دڕ و بەهێزە کە ڕەشە و سەرباڵی سپییە
پەروا: باک، ترسان، سام
پەرێوە: ئاوارە، دەربەدەر، ئاوەکی، ئاوگەلە
پەژارە: خەم، کەسەر، خەفەت
پەستوان: پەستانەوە، توند داگرتن
پەسیو: حاشارگە، نەدیو، پەنا، جێگایەک کە خۆی تێدا بشاررێتەوە
پنج و مۆر: ئافرەت کە نەهێڵن لە ژوور بێتەدەر، ئەڵێن پنج و مۆر کراوە، لە بنەڕەتدا پنج بەوە ئەڵێن کە گۆزە ئەشکێ یا ئەقڵەشێ، بەقسڵ و موو پینەی دەکەن وەک بیدروونەوە
پێ بەقوونە: باڵدارێکە لە ئاودا دەژی و ناتوانێ بفرێ
پێروو: ئەستێرەی کۆ
پیل: لایەکی لەش لە شانەوە تا پەنجەی دەست

ت

تات: بەردی پان و ساف و لووس
تاوگە: تاڤگە، ئاوهەڵدێر، سەروەشێن، سۆلاڤ
تاوڵ: ڕەشماڵ، چادر، کۆن
تاوەسووت: هەرچی لەبەر هەتاو سووتابێ
تامان: تەمان، پەرژین
تخێڵ: کەوتن لەبەر ناڕەحەتی و بێ هێزی یان لەبەر مەستی
ترەختان: ڕاکردنی لە غار توندتری ئەسپ و ماین
ترۆپک: ترۆپ، پۆپە، دوندی کێو، لووتکە
تفڵ: تلف، مناڵ
تل ئاسا: تلاسا، تلاسابوون: خلیسکان
توو، توو: هەرگیز، قەت، بەهیچ جۆرێک
تۆ: تۆو، توو
تۆرەمە: نەسل، بەرە، تۆر، تۆرە
تووش: دژوار، سەخت، ناخۆش، بەدفەڕ
تووڵ: نەمام، خەڵف
توڵە: سەگی بچکۆلە (جۆرێکی تایبەتییە بۆ ڕاو بەکاری دێنن)
تەبایی: نێوان خۆشی، ڕێککەوتن
تەریدە: خراپە، تەریدە، ڕێگر
تەزوو: مچوڕک
تەشق: بەرزایی، پانایی، نێوەڕاست
تەشی ڕێس: ماستاوکەر و ریاباز و شان تەکێن
تەلان: هەرچی دەشتایی نەبێ
تەماڵ: دیاردە، دیاردی، دیتنەوەی کەروێشک لە لاندا
تەنێ: تەنیا
تیتۆڵ: پرزۆڵ
تیرەگ: یاڵ، تیلاک، تیلەگ
تیف تیفە: زۆر لووسکردن و جوانکردنی دەم و چاو
تێک دەڵقا: بەیەکدا دەچوو و یەکی دەگرتەوە

ج

جاکەش: قوڕومساخ

جدەو: سەقەتبوونی شان و قۆڵ، دەڵێن ئەو وڵاخە بارەکەی ئەوەندە قورس بوو جدەو بوو
جگەگورگ: میچەگورگ کە بۆ شیرینی و بەختەوەری هەڵی دەگرن
جمین: ڕووخان، ڕمان، هەرەسهێنان. جمیو: ڕووخاو، هەرەسبردوو
جواناو: ئارەقەی سەرەمەرگ
جۆم: قوولایی بەرین و گەورەی قەدی چیا
جۆماڵ: پاککردنەوەی جۆگە
جەفەنگ: گەپ و گەمە و قسەی خۆش
جەمام: ئەستووربوون و ئێشانی مەچەک لەبەر کاری زۆر
جەندەک: کەلاک، تەرم، لەش
جێژوان: ژوانگە، شوێنی پێککەیشتن

چ

چارشێو: سەرپۆش، ڕووپۆش، رووبەند
چاک: پیر، شەخس، پیاوچاک، مەزار
چڕ: دارستانی پڕ، لێڕەوار
چرگ: چرگ، باڵندەیەکی گەورەی کێوییە
چرووک: پووچ، بێ نرخ
چزیلک: چزڵێک، ئەو پارچە دووگەی لەسەر ئاگر هەڵچزابێ و چەورایی پێوە نەمابێ
چلوان: چلەکانی زستان
چڵووک: پۆپەی دار
چورە پۆپنەکێ: جۆرە چۆلەکەیەکە بەیانان زوو دەست بەخوێندن دەکا
چەلەنگ: شۆخ و شەنگ، جوان، دەلال
چۆڵەپێچە: توند بەستن
چێنکە: ئەو شینایی تەرەزنەی کە هەمیشە شینە بەچیاوە

ح

حەرەمخانە: ژوورە تایبەتییەکانی ژن و خێزانی پیاوی گەورە
حەوسین: لەنێو بەشێکی زۆری خەڵکی ئێراندا باوە شەوی جێژنی نەورۆز حەوت خۆراک کە بەپیتی سین دەس پێ بکرێن دادەنێن

خ

خاپوور: وێران، کاول، کەلاوە
خانەبگیری: لە ماڵدا گرتنی کەسێک
خانومان: جوان، لەبار، شۆخ و شەنگ، چەلەنگ
خاو: گیایەکی زۆر نەرمی کوێستانییە
خڕ: شیو، دۆڵ، دەرە
خرمژن: دەنگی خشڵ
خرینگە: دەنگی خشڵ
خرینگەی بازنە: زرەی بازنە
خلێنە: ددانی گەورەی لای سەروو
خم: خوم، هەش، هەژ
خواجە: لێرەدا بەواتەی ئەو کۆیلانە بەکارهاتووە کە دەرەبەگ و کۆیلەدار دەیانخەساندن و لە ماڵەوە لە نێوان ژن و کچەکانیاندا کاریان پێ دەکردن
خودان: خاوەن
خوول: غوول، گیاندارێکی ئەفسانەییی بەسامە
خووناوە: خوناوکە، وردەباران، نەرمەباران، بەواتەی ئارەقەیش بەکاردەهێنرێ
خوونکار: حوکمڕان
خورێن: ئەو جێگایەی ئاوی بەخوڕ بڕوا
خومپارە: تۆپێکە کە کەوانی دەڕوا
خۆرشت: شلە
خۆشخوان: دەنگخۆش
خوێنگر: خوێن داواکەر، خوێن ئەستێن، تۆڵەئەستێن
خۆشبەز: خۆشدەو، توندڕەو

خۆشخوێن: دەنگخۆش
خۆیان: کا و دەغڵی وردکراو و لێک جیانەکراوەوە
خووسار: زوقم، سیخوار
خەرتەل: داڵ
خەسیبێ: خەسێنرابێ
خەڵف: نەمامی یەکساڵە
خەنی: شاد، بەختیار، کامەران، ڕازی، دڵخۆش
خەوش: لەکە، غەور، خەش
خیز: زیخ
خێو: خودان، خاوەن
خێڵات: ڕەوەند، کۆچەر، ئەو کەسانەی دەچنە هەوار

د

دابا: بدایە
دابێژ: کون کون کردن
داپەڕاندن: سەر بەرەوخوار ڕادان
داسوو: قەڵچغ، گوڵەگەنمی تازە لە بۆقە هاتووەدەر
دانگەڕێزە: داگەڕانەخوار
دارۆغە: حەسحەس، پۆلیس، سەرۆکی ئەو کەسانەی ئێشکی شار دەکێشن، وەختی خۆی بەوانە وتراوە بەبازاڕا گەڕاون بۆ ئاگاداربوون لە خەڵک نەوەکا ناڕەواییبیەک بکەن
دزێو: ناشیرین، کرێت، دژی جوان
داهێزاو: داهێزراو
داوەستان: مەیین، نەبزووتنی دووکەڵو مژ و شتیوا
داوەڵ: بووکە سەماکەرە
داوێ: دەهاوێ
دڕدۆنگ: بەشک، دوودڵ
دژوێن: ئەسپێون، چڵکنی و ئەسپێونی
دڵبەستە: ئەوەی دڵی بەشتێکدا چووبێ
دڵۆ: ئەو توێژەی دەستی ڕەنجبەر هەڵی دەدا بەهۆی کارکردنی زۆر
دورج: سندووقی بچکۆلەی شتی گرانبا
دوند: بەرزترین شوێن، لوتکە
دووروابێ: دوورابێ
دۆ: ئەو کیژەی لە شاییدا لە دەستی کوڕدابێ
دۆک: ئافەتێکە لە شێوەی شیرەدا بەسەر گەڵای تووتنەوە پەیدا ئەبێ
دەروو: ڕێبازی تەنگ
دەڕۆست هاتن: پێ وێران
دەسبێن: ڕستەیەکە شوان لە ئەستۆی مەڕی دەکا تا ئەگەر نووست و مەڕ وەرگەڕا پێ بزانێ
دەستەمۆ: کەوی، ڕام
دەسکەنە: ڕنینەوە، دروێنەی بەدەست
دەسگر: دەسکرد
دەگروێن: لە پێست دەردێن
دەگۆوێن: بڵ دەبن
دەغەڵکار: ساختەچی
دەمان: تووڕە، یاخی، سەرکێش
دیبا: قوماشێکی گرانبایە
دین: دیتن
دێد: خوشکی گەورە
دێرنشینی: دانیشتن لە دێری عیسایییاندا، مەبەست لە تەنیایی و دوورەپەرێزییە

ر

ڕابوون: هەستان
ڕاز: شاخ
ڕاوێچکە: هاتوچۆی بەپەلە و بەردەوام
ڕام: دەسەمۆ، کەوی
ڕامووسێ: ماچ بکا
ڕژد: سەختترین هەوراز، ڕکە، هەورازی کووڕ

ڕنوو: کەوی بەفر
ڕکێفکوت: ڕاکردنی زۆر توندی وڵاخ لەگەڵ ئاوزەنگیدان لە لاقەبرغەی
ڕەپستە: ئاوەنیا، بەراو
ڕەشداڵ: قاڵاو، قەلەڕەشە
ڕەمانە: ڕەفیسکە، دیوی پشتەوەی ئەژنۆ. داسی ڕەمانە داسێکی باوێژرێتە ڕەفیسکە
ڕەو: هەڵاتن، هێرش، پەلامار
ڕەوە: گەلە
ڕەوەز: کەڵەکەبەردی قەدپاڵی شاخ
ڕەوەک: سرک، سڵ، ڕمۆک
ڕەند: نەترس، ئازا، جوانچاک
ڕێژنە: تاوە بارانی توند کە زۆر نەخایەنێ
ڕووان: ڕووانەوە، سەوزبوونەوە
ڕوو: خار، هەردی زۆر ڕەق، بەبەفری زۆر بەستوویش دەڵێن
ڕووبەستە: ڕووداپۆشراو
ڕووپەڕ: پەڕە
ڕمووزن: شتێکی ئەفسانەیی ترسناک و بەسامە
ڕمووزنە: ڕمووزن

ز

زاکوون: رێکوپێک
زرتەسوور: زرتەبۆر، زەبەللاح
زریان: بۆرانی سەخت
زرێبار: دەریاچەیەکە لە مەریوان
زگار: پەرێشان، لێقەوماو، وەڕز، بێزار
زنە: تەڕەزن، کانی زۆر بچووک
زورهان: زۆر پیر و کەنەفت
زوورک: گردی بچکۆلە بچکۆلە
زۆنگ: زەلکاو
زەڕ: زیان
زەرد: ماە، شاخی زۆر سەخت و بەردەڵان
زەردە: تیشکی خۆر لەکاتی ئەنگوتن و ئاوابووندا، بزە، زەردەخەنە
زەرەند: ڕیشەگایەکە پێی دەڵێن کاڵەکە مارانە زۆر تاڵە و کرمی ئاژەڵە.
زەمەند: گژوگیای تێکچڕژاو
زەندۆڵ: کەلەبەری ناو تاشەبەرد، قڵیشی گەورەی زەوی
زەنگوڵ، زەنگوڵ: تک، تک
زەنوێر: ناوچەی تەڕ و سازگاری کوێستان
زیبک: توانایی، هێز، بڕشت، دەڵێن فڵانەکەس پیاوێکی بەزیبکە، واتە دەتوانێ کار بەڕێوەببا، کارامەیی
زێد: شوێنی لەدایکبوونی مرۆڤ
زیانی خورۆ: زیانبەخش و خراپە لێ وەشاوە
زێڕخڕید: بەپارە کڕراو، مەبەست لە بەندەیە
زێڕوەشانکردن: زێڕ بەسەردا هەڵدان
زیز: زوێر، تۆراو
زیل: زۆر ڕەش
زیل و بەم: دوو دەنگی مۆسیقای بەرز و نەوی

ژ

ژاوە: پڕپڕ

س

ساتۆر: گۆشت ئەنجنی گەورە
ساغر: پیاڵەی شەراب
ساک: باوڵ یان جانتای دەستی
سامرەند: کوێستانێکە لە کوردستانی ئێران
سانی: هاسانی، ئاسانی
ساو: ساماڵ، ئاسمانی بێ هەور
ساوین: سوون و تیژکردنی داس
سایە: کەوای شۆڕ و ئاودامێنی ژنانە، سێبەر

سبات: خۆڕاگرتن، هونەرنواندن
سرتە: چپە
سروە: شنەبای نەرم
سەهەندە: خوێڕوو
سوالە: چەپکە گەنمی دوورواوە
سوانە: گوێسوانە
سووتمان: ئاگرکەوتنەوە
سۆدرە: فیتنە، سەربەسۆدرە: فیتنە هەڵگیرسێن، هاوواتەی سەهەندەشە، دەڵێن فلان کەس سۆدرە و سەهەندەیە
سورکە: گاشە، خڕکە، بەردی ئامالّ زل کە بهاوێژرێ
سۆرانی: فەقیانە، ئەنگوچک
سۆنگە: هۆ، ئەسباب
سوێ: ئارەزوو، تاسە، هەوەس، ئاسۆ، ئاسۆگ
سوێنە: دەفرێکە لە گڵ دروست دەکرێ و لەباتیی تەشت بەکاردێ
سەر: سەروپۆتاک
سەرگەشتە: سەرلێشێواو
سەنگچن: وارش، پاردە، دیوارێک کە بەوشکەبەرد داندرابێ
سیاچاڵ: چاڵی ڕەش، بەندیخانە
سیاسووت: کاتی ڕاوەکەوی سەرەتای بەهار
سیبەنگی: پرچ ئاڵقەکردن
سیخوار: زوقم، خوسار
سیرە: دەنگی هەڵۆ و سەقر و باز
سیرەگرتن: نیشانەگرتن
سیروو: ریشۆڵە
سیلە: گۆشە، سووچ، قولینچک

ش

شرت و شۆ: زۆر ناوزڕاندن
شنە: سروەبای نەرم
شەلاڵ: ئەڵێن فلانەکەس شەلاڵی خوێن بووە، واتە لە خوێندا نوقم بووە. یا فلانەکەس شەلاڵی ئارەقە، واتە ئارەقێکی زۆری کردووە
شلوێ: لیخن، قوڕاو، گۆڕاو، لێڵ، ڕەنگ تێکچوو
شۆرابە: شۆڕبوونەوە
شۆفار: بەدکار، خەفیە
شۆنە: زەوی ئاونەگر
شوو: شوولک
شوور: گاکێوی
شەتەک: توندبەستن، توندپێچان
شەک: کاوڕی یەکسالە
شەکۆ: پێمەڕەی بچووک بۆ ئاوداشتنی جێگای لێژ بەئاوی کەم
شەم: مۆم
شەم و شەمزین: دوو دڵداری مێژوویی لە فۆلکلۆی کوردیدا شەم (کچ) و شەمزین (کوڕ) بەیتێکی خۆشیان لەسەرە
شەمزاو: تێکچوو، بزرکاو، شێواو
شەنگەبێری: ئافرەتی جوانی مەڕدۆش، بێری: مەڕدۆش
شەوبا: بای شەو
شەوپەڕ: فڕینی شەو، (بەتایبەتی فڕینی شەوانەی نێرەکەو لە جەنگەی مێ ڕۆژدا)
شەوڕن: ڕنینەوە بەشەو
شەوگورد: ژوانی شەوانە
شەوگەڕ: ئەو لاوەی شەوانە بۆ دڵداری دەگەڕێ
شەوێن: لەوەڕاندنی مەڕ لە ئاخری شەودا
شێلگیر: سوور، پێداگری، وچان نەدان
شێلەگە: ئەو جێگایەی لە جۆگە ئاوی لێ دەشکێنن

شێو: کێڵانی هەوەڵ، یەکەم کێڵان
شێو: دۆڵی چکۆڵە

غ

غەزرین: مانگرتن، بەتایبەتی مانگرتنی بەراز
غەنیم: دوژمن
غەور: ژەنگ، تەم، لێڵایی

ف

فیئودالی: دەرەبەگایەتی
فێرگە: قوتابخانە
فێڕ: پرچ لوولکردن

ق

قرخەمەرەسی: بەزۆر ڕاکێشان، لە دوونەچوون
قرمژن: دەنگی تەقەی چەک
قورینگ: قولنگ
قوڵەشین: بەکەروێشک دەڵێن
قەددم: ئەو هەڵمەی لە بەفری بەرهەتاوی گەرم هەڵدەستێ
قەلەسابوونی: جوورە قەلێکی بۆر و ڕەش و دەنگ ناخۆشە
قەقنەس: باڵندەیەکی ئەفسانەییە دەڵێن لە ئاگردا دەژی

ک

کابە: کەعبە
کازیوە: تاریک و ڕوونی بەیانی
کاو: مراد، ئاوات، ئارەزوو، تاسە
کاولاش: ئاشی وێرانە، کینایەشە لە ماڵی هەژاران. لە خۆ بەکەم گرتندا ئەڵێن «ماڵی من بەکاولاشی خۆت بزانە».
کڵ: خەرمان و کۆمەڵی ئاگر
کل کردن: لادان
کلۆش: دەغڵی وشک بوو
کورکوڕ: کەت، قەتی
کورە حەیران: یاری کچە حەیران
کورپژگە: کوڕی بچووک، لەبەر خۆشەویستی بەپیاو دەڵێن
کوڵ: جل شتن
کولێن: گەنجینەی نێو ڕەشماڵان
کوند: کوندەبەبوو
کوێن: تەختەی ڕەشماڵ کە لە مووی ڕەش تەنراوە. بەچەند کوێن تاوڵ و ڕەشماڵێکیان لێ دروست دەکرێ. نیشانەی ماتەمباری لە کوردەواریی کۆندا ئەوە بووە کوێن لە مل بکەن.
کۆ: پێروو، پەروین، کۆمەڵە ئەستێرەیەکە
کۆتەڵ: پەیکەر
کوچک: بەرد. (سێ کوچکە)یش لە بنەڕەتدا بەو سێ بەردە وتراوە کە ئاگریان لەنێواندا کراوەتەوە و مەنجەڵیان لەسەر دانراوە. دڵ بەکوچکەوە دان کینایەیە لە دڵ سووتاندن.
کۆچکە: کڵاوی ژنەبڵباسان و منداڵانی موکریان
کۆختە: کۆخ
کۆدە: زەوییەکی نەرمە کە گیای لێ بدروێ، گیای نەبەستراو
کۆست: زاوا. کۆست کەوتوو: زاوامردوو، ماڵوێران بوو
کۆستەک: بەندی تیغ لەکالان ڕاگرتنی خەنجەر
کۆلارە: باڵندەی جووجەڵەخۆر
کووت: سەماد، زبڵ، پەین
کوور: گیسکی یەکسالەی نێر
کەحلان: ئەسپی ڕەسەن، حدوود، کەحێل
کەسەر: خەم، خەفەت، پەژارە
کەرکیت: ئامرازێکە تەونی پێ دەکوتن

کەروێشکە: شەپۆلی دەغڵ و گیا لەبەر با
کەرەسیسە: پرووشە، پەلەتاتە، وردە بەفرێکی ڕۆژی زۆر سارد بباریٚ
کەزی: پەلکە، پرچی هۆنراوە، پرچ
کەشم و نەشم: ناز و عیشوە، لەنجەولار
کەکرە: گیایەکی یەکجار تاڵە
کەلپ: کەلبە، ددانی پێشەوە
کەما: گیایەکی بڵێندی گەڵادەرزییە
کەمانە: تیرێک کە وەشتێک بکەویٚ و بگەڕێتەوە
کەمرە: پشکەڵی پەستراو لە ئاغەڵدا کە بۆ ئاوردوو بەکاری دێنن
کەند و لەند: بەرز و نزم، دەڵێن: ئەم ڕێگایە کەند و لەندی زۆرە
کەنێرە: گیایەکی گەڵا سیٚ پەلکەیە و گوڵی زەرد دەکا
کەودەری: کەوێکی گەورەیە و لە نزیک بەفری نەبیٚ ناژی
کەوشەن: سنوور
کەونەلان: کۆنە لانە، شوێنی جاران، مەبەست جێژوانە
کەوی: کلێڵە، ڕنووبەفر، دەستەمۆ، ڕام، بەربار

گ

گاشە: بەردی گەورە
گاڵەدان: داخستن
گاووگەردوون: قوربانی، سەربڕینی حەیوان بۆ پێشوازی
گرانەوە: گیرانەوە
گراوی: دۆست، یار
گردەنشین: دوورەپەرێز و خۆ لەخەڵک بەدوورگر
گریمانە: گریٚ
گرووگر: منالی گرینۆکی بەبیانووی ورک گر
گزرە: گیای گێرەکراو
گزیر: کاربەدەستی ئاغا
گزینگ: گزنگ، یەکەم تیشکی هەتاوی بەیانیان
گشتەک: بەنی بادراوی دوعا لیٚ خوێندراو
گلێنە: جامێک کە لە قوڕ دروستکرابیٚ
گۆپاڵ: گورز
گۆگەم: گیایەکی بەرزە گوڵی زەرد دەکا و بۆ ئاوردوو دەبیٚ
گوان: بڵ بوون. دەگوێن: بڵ دەبن
گورگەمێش: سەگێک کە هاوکاریی گورگ بکا
گوڵمەی ڕان: شلکەی ڕان، نەرمەی ڕان
گوڵووک: شاگوڵ، گوڵی هەرە گەورە و گەش
گوڵەشللێرە: گوڵێکی سوورە کە لەسەر گۆڕان دەنێژریٚ
گۆد: گۆج، گێڕ
گۆشتەزوون: وەڕووهاتنی برین، چابوونەوەی برین
گۆڵەتاجی: تاژیی نێر، نێرەتانجی
گۆوەند: شایی، چۆپی، داوەت، زەماوەند، هەڵپەڕین
گەرمک: ئاوێکی گەرم و مەند و تەنک کە زستانان نەیبەستیٚ و مراوی تێدا کۆببنەوە
گەدە: کوێستانێکی بەناوبانگی کوردستانی ئێرانە
گەرمەشین: ماتەمێکی تێکڕایی، گریانێکی بەکوڵ
گەڕیدە: گەڕاڵ
گەماڵ: سەگ، کسۆک
گەوز: بڕی داس
گەواڵ گەواڵ: دەستە دەستە، هاتنی هەور بەدوای یەکدا
گەوە: پێچی کێو، قۆرت، خوارەپێچە، لابەلا، بەر و نەوی لە قەدی کێودا
گێل گێلە: ئەو گوڵنگانەی ژن لە شەدەی دەپێچن
گیابەند: گیایەکی کوێستانییی بۆنخۆشە

گیا سەری پێوەناوە: گیا لە هەڵدان و گەشەکردن دایە
گیشە: باقە و مەڵۆ گیای لەسەریەک دانراو

ل

لاپاڵ: قەدی کێو
لان: جێگای جانەوەری چوارپیٚ
لووربوونەوە: هێرش هێنان لە سەرەوە بۆ خواریٚ
لوێچ: مشت، گوڵمە، مست
لۆدە: شتی وردی کۆکراوەوە کە درێژاودرێژبیٚ
لۆک: وشتری نێر
لووزەو: بەتوند هەڵڕژان
لەدوڕ: لەناو
لەنگێزە: با و بارانی توند و بەهێز
لێڕ: دارستان، چڕ، لێڕەوار، جەنگەڵ
لێمشت: لافاو، سێلاو، لەهی

م

ماتیک: دەرمانی سوورکردنی لێو، (وشەیەکی بیانییە).
ماشە: پەلەپیتکە، ماشەی تفەنگ: پەلەپیتکەی تفەنگ
ماشەر: کەڵافەی گەورەی بەنی ڕێسراو
مافنگی: نابووت، ڕووت و قووت
ماک: مادە، ئەسڵ، ماکە
مالۆس: بەرازی میٚ
ماڵوو: ئامرازی لووسکردن و تەختکردنی زەوی دوای کێڵان
مامەخەمە: قارەمانی چیرۆکی فۆلکلۆری، کەسێک خەمی خەڵک بخوا و خەباتی بۆ نەکا
ماە: زەرد، شاخی زۆر سەخت
مچ و مۆڕ: ڕووگرژ، مۆن
مشتە: چەرم کوتی پینەچی
مکوڕ: یاخی، بەلەسە
ملە: ڕکابەری، دەڵێن ئەم ئەسپە ملە دەکا واتە پێش دەکەویٚ
ملانە: زۆرانی، بەربەرەکانی، ملە، خەبات، ڕقەبەری
مژۆڵ: برژانگ، بژانگ
موغ: پێشەوای ئایینی زەردەشتی
مووخ: مۆخ
مۆتە: مۆتەکە
مۆرە: زاری نەردێن و تاوڵە
مۆڵگە: شوێنی کۆمەڵبوونی ئاژەڵ
مەتەرێز: سەنگەر
مەشکەی گاوس: مەشکەی چەرمە مانگا
مەشکەژێن: ئافرەتی مەشکەهەژێن
مەڵاس: خۆماتکردن
مەندۆک: گیایەکی کوێستانی جوان و تام و بۆن خۆشە
مەهوەش: وەک مانگ
مەیزەدە: ئەوەی مەی زۆری سەرخۆش کردبیٚ
میٚ ڕۆژ: کاتی ڕاوی میٚ کەو، ئەو کاتەیە کە میٚ کەو لە نێرەکەو ون دەبیٚ و کورک دەبیٚ
مێری: مێردی، پیاوەتی
مێز: ئامێز، باوەش، باخەڵ
مێژوود: گیایەکی گوڵ شینە
مێشە: بێشە، دارستان
مێلاقە: گوڵێکی سووری پیاڵەییە کە نێوەکەی ڕەشە

و

وڕێنگە: دەنگێکی نەرم و خۆش
وەتی: لەوەتی، لەوەتا
وەرد: دووبارە کێلانەوەی زەوی پاش شێو

وەرهەم: نەخۆشییەکە لەبەر خەمی زۆر تووشی دەبن
وێت: پێت
ویڕە: دەنگی هاویشتنی بەرد و دار
ویزە: دەنگی گوللە

ن

نارەنار: گۆرانی گوتن بەدەنگێکی کپ و خەمگین
ناسۆر: برین، زامی کۆن
نامۆ: غەریب
نایبیسێ: ناسووتێ، ڕووناکی نادا
نسار: لای سێبەر لە چیا
نسکۆ: ڕەتبردنی توند، خراپ سەرسمدان
نمەک خوردە: نمەک کردوو
نوالە: جێگای نەرمان و بژوێنی چیا
نووسەکە: دڕکێکە بەشتەوە دەنووسێ
نوشتوو: نوشتە
نەترە: ورە، هەترەش
نەتەوی: دوژمن، بەدخوا، نەتەویست
نەڕ: وشتری تووکنی نێر
نەرد: تاوڵە، نەردێن
نەوەندە: ساردەکێڵ، دەغڵێکی پایزی درەنگ چێنرابێ
نێسکە: لەنجەولاری ئەسپ و تاژی
نێڵە: دەنگ و هاڵاوی بەتینی ئاگر

ھ

هات: بەخت، شانس، هێنان
هارووژان: ورووژان، هارووژا: ورووژا
هاوێر: لێک جیاکردنەوەی بەرخ و مەڕ
هۆبە: شوێنێک کە چەند ڕەشماڵی لێ کۆببێتەوە
هەترەش: ورە، نەترە، زەهلە
هەتوان: دەرمان، مەڵهەم

هەدادان: ئارام گرتن، ئۆقرەگرتن
هەرزە: سووک، جلف، پەنتی
هەرزەگۆ: ئەو کەسەی قسەی سووک و هەرزە بکا
هەزاردەستان: بولبول، بلبل، شالوور
هەش: خوم، خم. سەر بەهەش، ماتەمبار
هەڵپەرتاوتن: لک بڕینی درەخت
هەڵز: گیایەکی کوێستانییە بۆ خواردن و دەرمان بەکاردێ
هەڵکورمان: خۆماتکردنی باڵندە لە کاتی حەسانەوە یا کورکبووندا بەمەجاز، بەکەسێ دەوترێ بەوەڕەزی هەڵترووشکابێ
هەڵکورمان: ماتبوونی باڵندە
هەڵەتانج: باڵندەیەکی ئاویی سوور و سپی لە قاز بچووکتر و لە مراوی گەورەتر و زۆر جوانە
هەڵەمووت: کێوی زۆر سەخت، هەزار بەهەزار
هەمزەل: دایمەسۆن
هەنی: تەختی نێوچاوان
هەنیە: ناوچاوان، نێوچاوان، ئەنی، توێڵ
هەوێردە: باڵندەیەکی بچووکی زۆر قەڵەوە لەناو شیناوەرد و هەرداندا دەژی
هەی دێ: دەنگدان، دەرکردن

ی

یاڵ: پاڵ، لاملەی کێو
یەساوڵ: یاساوڵ، پاسەوان
یەڵدا: درێژترین شەوی ساڵ
یەکانە: بڕەک: بەرازی نێر
یەکسەری: ڕەشکەی گەورە

ناوەڕۆک

وشەیەک ... 7

تاریک و ڕوون

لە کوێوە بۆ کوێ؟ ... 11
کوردم ئەمن ... 60
وتووێژی کچ و کوڕ ... 60
خاوەنی زێڕ ... 61
دەیڵێم و بێ باکم ... 62
قەڵای نیشتمان ... 64
ئەمەگی گوڵان ... 64
بەهاری لادێ ... 66
تۆم هەر لەبیرە ... 69
کیژی لادێ ... 70
دوارۆژی ڕووناک ... 71
ڕۆژی شادی ... 74
یادگاری شیرن ... 75
ڕێبەندان و شاعیر ... 77
بژی دێموکرات ... 79
ڕۆژی خۆشی ... 80
هەتاوی ئیقباڵ ... 82
ڕەشەمە ... 83
دایکی نیشتمان ... 84
نەورۆزی ڕزگاری ... 85
پێکەنینی گوڵ ... 87
بلوێری شوان ... 88
کورد و ئازەربایجانی ... 89
ڕۆژگاری ڕەش ... 90
کچی مەهاباد ... 97
بەهاری کوردستان ... 98
بابردەڵە ... 105
فرمێسکی گەش ... 107
گریانی نیوەشەو ... 108
ئارەزووی فڕین ... 109
خونچەی سیس ... 110
گۆمی خوێن ... 111
ئاواتی بەرز ... 112
بەغدا نیوەی ڕێیەت بێ ... 116
موو ناپسێنم ... 117
تووڕەیی ... 118
بۆسەی ڕۆژگار ... 119
چارەنووسی شاعیر ... 119
جۆلانە ... 120
ماچی شیرین ... 121
هێلانەی بەتاڵ ... 122
گلێنەی شاعیر ... 123
گێژەڵووکەی خەزان ... 123
گوڵی هیوا ... 125
ڕاوە بەراز ... 126
شینی گۆران ... 132

تەپڵی ئەمان ... 134
پەری شێعر ... 135
ناسۆری تەشەنا ... 138
ڕەق هەڵاتم ... 139
گەرمەشین ... 140
مەتەرێزی شەرەف ... 142
شەنگەبێری ... 144
ئامێزی ژن ... 145
شەپۆڵی تۆڵە ... 146
ترۆپکی ڕزگاری ... 148
گاو و گەردوون ... 150
شەو و شەیتان ... 151
سنوور ... 154
ئارەق و تین ... 154
فریشتەی پەڕیوە ... 158
کاروانی خەبات ... 160
لە بیرم مەکە ... 163
یادم بکەن ... 169
دەسکەوتی خەبات ... 170
شەوگاری تەنیایی ... 176
شەوی شاعیر ... 176
بناری هەڵگورد ... 179
پەیامی ڕانەگەیەندراو ... 184
وردەواڵە ... 185
دڵی شاعیر ... 185
تەرجەمە لە ئەنوەریەوە ... 185
بۆ چمن ... 185
بۆ کچە کوردێک ... 185
پەری ئازادی ... 186
بۆ خانمی لازار ... 186
دیلی دیل ... 186
شنە ... 186
بۆ ئاغای لبادی دارایی ... 186
ڕقی پیرۆز ... 187

ناڵەی جودایی

دێباچە ... 191
مانگەشەو ... 195
ناڵەی جودایی ... 195
جوانی ڕەشپۆش ... 205
تاوانی بێ هێزی ... 205
ئێوارەی پایز ... 206
بەرەو ئاسۆ ... 214
جوان ناسوتێ ... 215
سازی ناساز ... 215
ماچی خودایی ... 217
دەستی تەزیو ... 218
کوانێ؟ ... 219
جوانی بەس نییە ... 219
پەرستاری ڕەشپۆش ... 220
چاویلکە ... 221
خۆزگە ... 221
عیشق و ئازادی ... 222
سووری دەوران ... 223
خاک ... 248
شەرابی خەست ... 249
خەوم نایە ... 249
ڕێژنە ... 250

بارگەی یاران

بەهاری زەرد ... 253
زیندەبەچاڵ ... 254
بەهار هەر دێ ... 256
ڕەوەز ورد نابێ ... 257

بەهاری ئاڵ 258
فرمێسکی ڕونوو 264
خانەنشین 267
ئاپۆلۆی ماچ 268
بارگەی یاران 269
تەوری جەور 270
شینگێڕی 271
جێژوان 273
دەسڕێژی لاوان 274
چوارینە 276
بۆ شەهیدانی کوردی تورکیا-گریانی ڕونوو... 277

چەند بەرهەمێکی بەرایی

کوردم و 281
مەحکەمەی ئیستیقلال 282
هەڵدەکەم 283
بەهاری زانین 284
جێژنی ئازادی 285
دەمەتەقەی دوو خوێنمژ! 288
شینی ژنە کوردێک 290
کوردەگیان 293
نامەیەکی هێمن بۆ هەژار 294
نامەیەکی هەژار بۆ هێمن 296
ژارگەی ماران 297
فەرهەنگۆک 301

چاپکراوەکانی دەزگای ئاراس لە ساڵی ٢٠٠٣

١- بیرەوەرییەکانی سەعید ناکام.
٢- البارزاني. مسرحية للأطفال. تأليف: أحمد إسماعيل إسماعيل
٣- بارزانی. شانۆگەری بۆ منداڵان. نووسینی: ئەحمەد ئیسماعیل ئیسماعیل.
وەرگێڕانی لە عەرەبییەوە: مەهدی خۆشناو.
٤- کابینەی چوارەم: تەمەنێکی کەم و بەرهەمێکی زۆر. چالاکییەکانی حکوومەتی هەرێمی کوردستان لە ساڵی ٢٠٠٢دا.
٥- من مهاباد الى اراس. ترجمه من الفارسية الى الكردية: شوكت شيخ يزدين. نقله الى العربية: شاخوان كركوكي.
٦- تەمی سەر خەرەند. ڕۆمان. شێرزاد حەسەن.
٧- بارگەی یاران. سەرجەمی شیعری هێمن.
٨- هەواری خاڵی. سەرجەمی نووسینی هێمن.